

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

المحكمة الخاصة بـلبنان	1
قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا	2
القضية رقم STL-11-01	3
القاضي ديفيد رئيـسا، القاضية جـانـيت نـوسـورـثـيـ، القاضي ولـيد عـاكـومـ،	4
القاضـية مـيشـلـين بـريـديـ، القاضـي نـيـقولـا لـتـيـبـريـ - غـرـفـةـ الـدـرـجـةـ الـأـوـلـىـ	5
الـثـالـثـاءـ، 27ـ أـيـلـولـ/ـسـبـتمـبرـ 2016 - [ـجـلـسـةـ مـحاـكـمـةـ]	6
جلسة علنية	7
-- بدء الجلسة في الساعة 10.04 صباحاً	8
حاجـبـ الـمـحـكـمـةـ: تـفـضـلـواـ بـالـوـقـوفـ.	9
حاجـبـ الـمـحـكـمـةـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: تـنـعـدـ الـآنـ جـلـسـةـ لـلـمـحـكـمـةـ الـخـاصـةـ بـلـبـنـانـ.	10
حاجـبـ الـمـحـكـمـةـ: تـفـضـلـواـ بـالـجـلـوسـ.	11
رئيسـةـ قـلمـ الـمـحـكـمـةـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: تـعـقـدـ الـآنـ جـلـسـةـ لـلـمـحـكـمـةـ الـخـاصـةـ بـلـبـنـانـ.	12
الـقـضـيـةـ STL-11-01	13
الـقـاضـيـ رـيـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: صـبـاحـ الـخـيـرـ. أـطـلـبـ مـنـ الـجـمـيـعـ أـنـ يـعـرـفـواـ بـأـنـفـسـهـمـ.	14
الـسـيـدـ ماـيـلـنـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: صـبـاحـ الـخـيـرـ حـضـرـةـ الـقـضـاـةـ. عـنـ الـادـعـاءـ أـنـ أـلـكـسـنـدـرـ ماـيـلـنـ وـمـعـيـ زـمـلـيـ المـوـرـةـ السـيـدـةـ شـيـبـوـسـ وـالـسـيـدـةـ	15
سـكـايـ وـبـنـرـ وـلـلـمـرـةـ الـأـوـلـىـ اـسـحـوـلـاـيـ أـنـ أـعـرـفـ عـنـ زـمـلـيـ السـيـدـ دـسـالـيـ الـذـيـ سـوـفـ يـعـالـجـ بـعـضـ الـأـدـلـةـ هـذـاـ الصـبـاحـ وـهـذـهـ هـيـ أـوـلـىـ	16
مـرـةـ يـكـوـنـ فـيـهـاـ السـيـدـ دـسـالـيـ فـيـ قـاعـةـ الـمـحـكـمـةـ فـيـ غـرـفـةـ الـدـرـجـةـ الـأـوـلـىـ هـذـاـ الصـبـاحـ.	17
الـقـاضـيـ رـيـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: إـذـاـلـقـدـ ذـكـرـتـهـ فـيـ مـحـضـرـ الـجـلـسـةـ لـمـرـتـينـ سـيـدـ ماـيـلـنـ.	18
الـسـيـدـ ماـيـلـنـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: نـعـمـ حـضـرـةـ الـقـاضـيـ.	19
الـقـاضـيـ رـيـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: وـأـنـ أـذـكـرـهـ لـلـمـرـةـ الـثـالـثـةـ، أـهـلاـ بـكـ سـيـدـ دـسـالـيـ.	20
الـسـيـدـ هـايـنـزـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: أـنـ بـيـتـ هـايـنـزـ عـنـ الـمـمـلـيـنـ الـقـانـونـيـنـ لـلـمـتـضـرـرـيـنـ وـمـعـيـ مدـيـرـ الـقـضـيـةـ السـيـدـ كـيـاتـ وـيـنـغـ وـمـعـنـاـ أـيـضـاـ مـتـضـرـرـانـ	21
مـشـارـكـانـ فـيـ الـإـجـرـاءـاتـ إـلـىـ يـسـارـيـ السـيـدـ طـرـافـ وـهـوـ السـيـدـ مـدـدـوـحـ طـرـافـ شـقـيقـ زـيـادـ طـرـافـ وـهـوـ أـحـدـ الـمـرـافـقـيـنـ الـشـخـصـيـنـ الـذـيـنـ لـقـواـ	22
حـتـفـهـمـ فـيـ الـانـفـجـارـ وـهـذـهـ إـذـاـلـقـدـ مـلـيـسـتـ الـمـرـةـ الـأـوـلـىـ الـتـيـ تـرـوـنـهـ فـيـهـاـ فـهـوـ كـانـ مـنـ الشـهـوـدـ الـأـوـاـلـىـ الـذـيـنـ مـثـلـوـاـ أـمـامـ الـمـحـكـمـةـ وـسـوـفـ تـذـكـرـونـ أـنـهـ	23
قـدـ أـمـضـيـ وـقـتـاـ طـوـيـلـاـ بـعـدـ الـانـفـجـارـ بـيـحـثـ عـنـ شـقـيقـهـ فـيـ مـخـتـلـفـ الـمـسـتـشـفـيـاتـ فـيـ بـيـرـوـتـ وـأـخـيـرـاـ تـمـكـنـ مـنـ التـعـرـفـ عـلـىـ جـثـتـهـ. وـيـوـدـ أـنـ	24
يـتـذـكـرـ شـقـيقـهـ كـوـالـدـ وـشـقـيقـ وـابـنـ أـثـرـ وـفـاتـهـ فـيـ عـائـلـتـهـ حـتـىـ السـاعـةـ.	25

STL-11-01

الـثـالـثـاءـ، 27ـ أـيـلـولـ/ـسـبـتمـبرـ 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 2

- ولى يمينه السيد كمال ناصر وهو شقيق المرحوم طلال ناصر وهو أيضاً أحد المرافقين الشخصيين للسيد الحريري الذين لقوا حتفهم في الانفجار وأيضاً كان عليه أن يتعرف على أشلاء شقيقه وكان قد أصبح هو المرجع بالنسبة لعائلته بعد وفاة شقيقه. وحياته مليئة بما يذكره بوفاة شقيقه ففي كل يوم تقريباً يقترب الناس منه ليقدموا له التعازي وطبعاً هو معنا اليوم بعد مرور 11 سنة وأنا مسرور لوجود هذان الشخصين معنا.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد طراف والسيد ناصر، إن غرفة الدرجة الأولى ترحب بكم في الإجراءات ونحن نشكركم لانضمامكم إلينا ونحن طبعاً نتعاطف مع خسارتكم ومعاناتكم ومعاناة عائلتكم وطبعاً نشكركما على حضوركم في هذه الظروف. شكراً مرة أخرى.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: قبل أن نبدأ بتقديم المحامين اسحوا لي أن أتحدث قبل مثول الشاهدة فاعتبرنا أنها هي الشخص الأساسي التي سوف تمثل في هذه القاعة اليوم وباعتبار أنها هي التي سوف تقدم شهادتها عن الأطلس. أنا توم هانيس ومعي السيد ماير وأيضاً السيد جيسون أنتلي وممثل مصالح السيد سليم عياش شكراً.
- السيد خليل: صباح الخير حضرة الرئيس حضرات المستشارين الكرام. أنا جاد خليل أمثل وأدافع عن حقوق السيد حسن مرعي وتعاوني اليوم نتالي لوبلان وماري إيلين برو. ماري إيلين برو هي محامية في الاستئناف مسجلة لدى نقابة كييك وهي انضمت إلى فريقنا حديثاً منذ أسبوع وتشغل منصب legal officer وهذه أول مرة تحضر الجلسة العلنية أمام محكمتكم الكريمة. شكراً.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. أرجو بك سيدة برو.
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. أنا نتالي فون وستنغاوسن وإذ أتسعدني السيدة مود سارليف وهي الموظفة القانونية ونحن نمثل مصالح السيد حسين حسن عنيسي. شكراً.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. أنا غانييل ميترو والسيد جولييان ماتو معنعي نمثل مصالح السيد صبرا.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: وألاحظ وجود ممثلة عن مكتب الدفاع في قاعة المحكمة معنا اليوم.
- سيد مايلن، معنا الشاهدة اليوم وهي السيدة هيلينا هيراكين.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح حضرة القاضي. سوف تغطي شهادة السيدة هيراكين 3 مجالات وأحدتها تتعلق بإفادتها بموجب المادة 155 تم قبولها في عام 2015 بينما كان الطلب الأساسي هو إجراء استجواب مضاد من قبل فريق السيد عنيسي. وقد عرفنا في خلال الأيام الماضية أن هذا الاستجواب لم يعد مطلوباً والإفادة تتعلق بموقع مكتب معين ذي صلة وقد تم التطرق إليه في إفادة سابقة ولا يمكنني أن أعطي تفاصيل أكثر في هذا الإطار.
- وهنالك أيضاً إفادة أخرى قد قدمناها في الأيام الأخيرة وهي تتعلق بطلس للمواد الخاصة بالموقع الخلوي وآمل أن غرفة الدرجة الأولى أصبح لديها نسخة مطبوعة عن هذا الأطلس وهو وثيقة شاملة إذ أصبحت لدى الدفاع أيضاً منذ حوالي السنة والإفادة متعلقة بهذا الأطلس قد وصلت متأخرة وأنا أتفق على ذلك ولكنها فقط تشرح الأساليب المستعملة في تحديد هذه الوثائق.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 3

- أما الحال الثالث الذي سوف تتحدث عنه السيدة هيراكين فهو يتعلق بغياب الرسائل النصية القصيرة ما بين الهواتف الحمراء والخضراء وبعض الحالات في الموافق الزرقاء. وهذه إفادة كانت لدى الدفاع منذ فترة طويلة ولا أظن أن هناك نزاع فيما يتعلق بهذه الإفادة.
- وأظن بأن شهادة السيدة هيراكين لن تتطلب وقتاً طويلاً ولدينا أيضاً أدلة أخرى وأود هنا أن أطمئن السيد هانيس لأنّه أخبره أنها مواد تم قبولها بموجب المادة 155 والإفادات بموجب المادة 155 عفواً تتعلق بالسيد صبرا وبموجب المادة 154 تتعلق بالسيد عياش وهي موضوع قرار أصدرته غرفة الدرجة الأولى مؤخراً ونحن فقط نود أن نقدمها لحضر الجلسة.
- والمحضات بالنسبة للسيد صبرا قد قدمت للدفاع البارحة وفيما يتعلق أيضاً بالوثائق الأخرى فزملائي الموقرین عن السيد عياش لديهم أيضاً وثائق بموجب المادة 154 وكانت لديهم منذ فترة طويلة. وأأمل أن هذا كان واضحاً وقدم لكم إذن المحطة عن ما سوف نتطرق إليه اليوم.
- والسيدة شبيوس سوف تطرح الأسئلة على السيدة هيراكين التي سوف تمثل بداية ومن ثم السيد دسالي سوف يقرأ إذن الإفادات بموجب المادة 155 ومن ثم زميلة أخرى هي السيدة بولين سوف تعالج المسائل الخاصة بالدفاع بموجب المادة 154.
- القاضي رى [ترجمة فورية]: لقد تطرقت إلى مسألة منذ لحظات وكان السيد هانيس أراد أن يعرض عليها وتعلق بطلب الادعاء لقبول الأطلس في الإفادات ذات الصلة وهو إذ أطلب للادعاء قد قدم في 29 من أيلول/سبتمبر عام 2013 في المستند F2734.
- وعندما تلقته غرفة الدرجة الأولى البارحة من خلال الموظف القانوني الذي قد تواصل مع الفرقاء ليرى إن كان هناك أي اعتراض فيما يتعلق بقبول هذه الأدلة أظن أن السيد هانيس قد اعترض وقد انضم إليه محامو الدفاع عن السيد عنيسي، هل هذا صحيح؟
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، نعم. أنا أردت فقط أن أعتراض على مسائل أخرى عدا السيدة هيراكين فنحن قد عقدنا إذن اجتماعاً وذلك في الأربعاء الماضي وكنا قد سألنا السيد مايلن ماذا سوف يحصل وعرفنا أنها سوف تأتي وسألناه عما سوف تتحدث في شهادتها ونثم التطرق إلى الأطلس والسيد ماير هو من سوف ينطوي إلى هذا الموضوع ولكن اعتراضي الآخر وأنا لست مطمئناً وأود أن أطلب أن نعرف ماذا سوف يفعل الادعاء قبل مجيئنا إلى قاعة المحكمة وبذلك يمكننا أن نجلب معنا الوثائق ذات الصلة ونحن لم نعرف بوجود هذه المحضات عن إفادات وأنا لا أطلب الكثير والسيد ماير هو إذًا سوف يعالج هذه المسألة اليوم وأظن أن السيد مايلن قد قدم الطلب بشكل متاخر فيما يتعلق بهذه الوثائق وذلك بعد اجتماعنا يوم الأربعاء.
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعم سيد هانيس، أنا كنت في الاجتماع وأظن أن القاضية نوسورثي في الأربعاء الماضي في 21 من الشهر كانت أيضاً حسب ما أذكر أنا قد ذكرت أنه كان هناك حديث آخر عدا الأطلس وأعرف أن هذا ليس بالأمر الواضح وأنا هنا أحاول أن أكون منصفاً لك.
- سيد مايلن.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 4

- السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا لا أعرف ما المشكلة هنا، الأطلس قد ذكر فتحن كنا سوف نقدمه وكان علينا أن نقدم بعض الطلبات التي تغطي هذا الموضوع وهذا أمر قد قمنا به. أما الإفادات الأخرى التي هي كانت موجودة لدى الدفاع منذ حوالي العام هي فقط سوف يتم قراءتها كإفادات بموجب المادة 155 وهي موضوع استجواب مضاد من طرف واحد وهو الطرف الذي قد أعلمنا بأنه لا يود أن يستجوب الآن هؤلاء الشهود والمسألة تتعلق فقط بإعطائهما إفادات إذاً رقم بيات وذلك بعد وجود السيدة هيراكين.
- أما المسألة الأخرى فهي أن المختصات قد أرسلت البارحة وأنا أعرف أن اعترافات السيد هانيس في الماضي كانت تتعلق بالوقت الذي يتم إمضاؤه في خلال الاستماع إلى هذه المختصات وأنا أتعاطف معهم ولكن علينا أن نقوم بذلك وعلينا أن نقدم هذه المختصات عن الإفادات لكي يفهم الجميع ماذا يحصل ولذلك سوف يتم تقديم أدلة بعد الاستماع إلى شهادة السيدة هيراكين وهي أدلة قد تم إرサها من خلال الطلبات المختلفة.
- وفي ذلك الاجتماع نحن لم نتطرق إلى مسألة قبول الأدلة المتعلقة بالهواتف الحمراء والخضراء وفي تلك المرحلة لم ير الدفاع لأسباب لا أعرفها أنه كان بإمكان قبول هذه الأدلة وكان على السيدة هيراكين أن تمثل للإدلاء بشهادتها وفي حال عدم قبول هذه الأدلة كانت سوف نتعامل مع هذا الموضوع بعد الاستماع إلى الاعترافات ولكن أنا حتى الساعة لا أفهم بالكامل مشاغل الزميل.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، لن أسأل الادعاء عن وقت حصولكم على الإفادات وربما يمكننا أن نترك المسألة عند هذا الحد فأنت قد أثرت هذه المسألة والسيد مايلن قد رد عليك.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هذا يتعلق بجدول الأعمال. علينا أن نعرف إن كان الشاهد سيأتي هذا الأسبوع والأسبوع المقبل، إن كنا سنقرأ إفادات أو مختصات إفادات شهود حتى إن كان ذلك يعتبر مقبولاً أو لا. كل ما أطلب هو أن يتم إبلاغنا بذلك لكي نحضر المواد ونتأكد إذا ما كانت الملخصات تعكس بدقة ما ورد في الإفادات وأظن أن هذا طلب مقبول.
- وسيتطرق السيد ماير بدقة إلى ما يتعلق إلى مسألة إيداع المستندات أو الطلب في وقت متاخر من عصر يوم الأربعاء بعد اجتماعنا. وأول مرة رأينا إفادة السيد هيراكين كان ومسألة الأطلس كانت في ذلك الوقت.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، لدينا الشاهد 339، 685، 449، 590 ماذا عن هذه الإفادات؟
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أريد فقط أن أعرف قبل أن أتي إلى المحكمة ما الذي ستتطرق إليه لكي تكون مستعداً وأكون فعالاً في القيام أو بالقيام بمهامي.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، من فضلك هذه إفادات لا تطرح أي موضوع متنازع عليه فهذه مسائل لم يعرض عليها الدفاع وهي تتعلق بمسألة نسب الهواتف المستخدمة. لا أرى أن ذلك يطرح أي مشكلة بالنسبة إلى أي أحد إن كان محامي الدفاع أو غيره.
- يمكنكم أن تراجعوا هذه الإفادات هي إفادات من 3 أو 4 فقرات كحد أقصى. هنالك إفادة من فقرتين، إفادة من فقرة واحدة والثالثة من 3 فقرات وفقرتين ذات الصلة. إذاً الملخص هو كل أو أقصى ملخص يضم فقرتين أو 3 فقرات.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 5

- السيد هانيس [ترجمة فورية]: عذرا سيد القاضي، ربما أنا لم أوضح رأيي. هذا يتعلق بمسألة الإجراءات المرعية والبروتوكول، لا أظن أنني أطلب الكثير عندما أقول بأنه يجب إبلاغنا قبل المجيء إلى المحكمة بما سنتطرق إليه. هنالك جدول لا بد من أن يتضمن اسم الشاهد وبالتالي إن كان هنالك لائحة إفادات يريدون أن يقرأوها في مرحلة لاحقة من الأسبوع لا بد من أن يتم التطرق إليها.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل الموضوع هو نفسه أم تريد التطرق إلى مسألة مختلفة؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هذا يعتمد على ما إذا كنت تريد أن تتطرق إلى كل هذه المسائل المتعلقة في الوقت نفسه أم لا سيد القاضي. نحن أيضا تلقينا ملخص إفادات شاهد آخر PRH017 ليلة البارحة لم نكن قد استلمناه نحن كفرق دفاع.
- والمشكلة هي نفسها حضرة القاضي فهذا ليس يشاهد كنا نعرف أن الادعاء سيسند عليه. صحيح أن هذا كان على لائحة 162 شاهدا متبقيا من لائحة شهود الادعاء ونحن نعرف أن الادعاء من المحتمل أن يستدعي هؤلاء. ولكن على حد علمنا هذا الشخص لم يكن يفترض أن يتم استدعاؤه ونحن نرى أنه تم استدعاؤه بموجب المادة 155 ولكن لا بد من أن نكون مستعدين لنقرر ما إذا كان سنستجوابه استجوابا مضادا.
- هذا ليس الإجراء المرعى علينا أن نراجع الإفادات ونقيمها ونرى كل الإفادات المودعة رسميا وأيضا إذا ما كان الادعاء يلح على التطرق إلى هذه المسألة اليوم نحن نريد أن نسمع رأي الادعاء لماذا تمأخذ إفادة هذا الشاهد في 2 من أيلول/سبتمبر 2016 وانتظرنا حتى آخر يومين لتلقى نسخة عن هذه الإفادة وتبلغ استدعائه أو احتمال استدعائه.
- هنالك مسألة أخرى ولا بد من أن يفكر فيها الادعاء والسيد مايلن، ما هي الصلة الشبوتية من وجهة نظر الادعاء لهذه الإفادة التي يبدو لنا حضرة القاضي أن هذا جاء كرد فعل على أدلة نحن أدرجناها كجزء من هذه الإجراءات. وإذا كان بوسع الادعاء أن يقف الآن ويقول إن هذا ليس بالأمر التقليدي وأن هذا ليس واردا في الطلب فيسرنا أن نتحدث مع السيد مايلن عن صلة هذه المواد والرابط بينها وبين ما ورد في قرار الاتخام.
- كما قلت لست متأكدا إذا ما كان السيد مايلن يود أن يقرأ ملخص إفادة هذا الشاهد ولكن هذه المسألة لم تنظر فيها الغرفة بعد ونحن نريد قرارا من الغرفة بشأن هذه المسألة قبل أن نقرأ ملخص الإفادة. لم تتخذوا أنتم أي قرار بهذا الشأن ونحن بلغنا الأمر المتعلق بهذه الإفادة البارحة ليلة البارحة ولا أظن أن هذا من الإجراءات المقبولة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، في الواقع البارحة في 26 من سبتمبر 2016 تقدم الادعاء بطلب الادعاء لقبول إفادة الشاهد PRH017 بموجب المادة 155 بموجب المستند F2736 وأنا بصفتي القاضي الرئيس طلبت أن، طلبت من الموظفين الاتصال أو مراسلة الدفاع أو محامي الدفاع نرى إن كان هنالك من اعترافات على هذا الطلب، هذه هي الواقع.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: [مقاطعا] ولكن أيضا في الواقع نحن تلقينا ملخصات من الادعاء وكانت تحدد النية وإن كنت مخطئا فأنا أتأسف لذلك ولكن النية كانت قراءة ملخص الإفادة اليوم في الغرفة وإن كانت هذه المسألة ليست صحيحة فيسري أن أجلس ولن نتطرق

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 6

- إلى هذه المسألة ولن نشير أي مشكلة بشأنها. 1
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أنت محق. نحن لم تتخذ قرارا بعد لأن محامي الدفاع لم يجيئوا بعد. الخطوة الأولى كانت تقدم 2
- الادعاء بالطلب، الخطوة الثانية كانت أن الغرفة طلبت بطريقة غير رسمية من محامي الدفاع إن كان هنالك من اعتراض، الخطوة الثالثة إن 3
- كان هنالك من اعتراض سيسنن لكم كما يحق لكم طبعاً فهذا من سياق مجرى العدالة أن تجيئوا على ذلك، والخطوة الرابعة هي أن تتخذ 4
- الغرفة قراراً بهذا الشأن، والخطوة الخامسة هي قبول الإفادة كدليل أو لا، والخطوة السادسة هي الاستماع إلى الملخص. 5
- إذاً فلننتقل من خطوة إلى الخطوة التالية وبما أنك أشرت إلى هذه المسألة الآن، أنا أسأل محامي الدفاع هل أنتم تعترضون على 6
- طلب الادعاء بقبول هذا الملخص أو هذه الإفادة ويبدو أن ملخص إفادة تتعلق بأقوال السيد بحسب طلب الادعاء إذاً الذي تم إيداعه 7
- البارحة في الفقرة 3. 8
- الشاهد كان موظفاً كمسئول عن تنسيق الزيارات الرسمية المتعلقة برئيس الوزراء رفيق الحريري وإفادته تحدد مسؤولياته وأنه كان 9
- ينظم ويرتب كل المسائل اللوجستية المتعلقة بالرحلات الدولية التي كان يقوم بها رئيس الوزراء الحريري. 10
- وهو يشير إلى أنه سافر مع رئيس الوزراء كجزء من الوفد الإداري الذي كان يرافقه وأكد أنه كان يحمل رقم الهاتف الخلوي الذي 11
- يحدد من عام 1994 حتى 95 وهذا هو الرقم الذي تعقب الادعاء تحركاته وأنه تحدد تحركات السيد الحريري خلال الأشهر الأخيرة التي 12
- سبقت اغتياله. 13
- وPRH017 أيضاً زود معلومات إضافية تتعلق بالمبادرات العسكرية السورية رسم غزالة خلال 14
- الأشهر التي سبقت اغتيال الرئيس الحريري وأيضاً جاء ذلك دعماً للإفادة التي تقدم بها الشاهد PRH282. 15
- إذاً هذا هو حد الإفادة وبالتالي أنا أسأل محامي الدفاع إن كان هنالك من اعتراض يتقدموه به للغرفة حول هذه الإفادة بموجب 16
- المادة 155 وقبوّلها بموجب هذه المادة. 17
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: المشكلة بالتحديد سيد القاضي هو أننا ننام ليلاً وبالتالي نريد أن يتسمى لنا بعض الوقت لاتخاذ أي قرار قائم 18
- على معلومات دقيقة وبالتالي للإجابة على أي طلب مماثل نحن نريد لا بل نطلب بأن يتم إعطاؤنا الوقت المناسب لاتخاذ قرار وإن كان 19
- قرار غير رسمي أو غير قائم على الأدلة. 20
- ولكن هذا الشاهد أن يستدعي على لائحة الادعاء الأمر الوحيد الذي كنا نعرفه أنه على غرار الشهود الآخرين المتبقين والبالغ 21
- عدهم 161 على لائحة الادعاء كان هنالك إمكانية لاستدعائه. وبالتالي كما قلت فهنالك تغييرات أو تعديلات طرأة على إفادة 22
- الشاهد وبالتالي إن كان ذلك ممكناً نحن لا بد أن يتسمى لنا الوقت للنظر إليها. 23
- وما أطلب منكم أن تفهموه حضرة القاضي هو أن تسنحوا لنا الفرصة للنظر في هذه المسائل بإعطائكم جوابنا بالاعتراض أو 24
- لا. ولكن سؤالي يبقى ما علاقة هذه الإفادة بقضية الادعاء إن كان هنالك أموال يدفعها السيد الحريري للسيد غزالة؟ 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 7

- لا حاجة إلى أن نستمع إلى أن هذه الأموال كانت تدفع لأننا في الواقع سمعنا بهذه المعلومات وكان هنالك إفادة تقدم بها السيد بارنختون قبل حوالي 10 أيام ولم يكن هناك من صلة في قضية الادعاء في ذلك الوقت على ما كان يedo. 1
- وبالتالي أنا في الاستجواب المضاد أريد أن ننظر إلى هذه المسألة لأنني لا أرى شيئاً في القرار الاتحامي ولا في أي من الملفات الذي يتعلّق أو يظهر صلة هذه المعلومات بقضية الادعاء. وبهذا المرحلة أنا في وضع يتطلّب المزيد من الوقت للتحضير للاستجواب المضاد. 2 3 4 5
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، سألك السيد ميترو عن تحديد صلة هذه المعلومات بالقضية؟ 6
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد اعتمد الادعاء مقاربة وافقتم عليها ألا وهي أن نبني الإفادات ببساطة قدر الإمكان وفي بعض الحالات كانت الإفادات طويلة جداً ومعقدة وبالتالي أعددنا إفادات جديدة لمراعاة هذا الطلب ومن هنا تم تقديم إفادة جديدة لهذا الشاهد. 7 8 9
- وبالنسبة إلى عدد الشهود الذين رافقوا السيد الحريري فهو تفهم الخلوية مهمة لأنها هي التي تحدد الطرق التي كان يسلكها السيد الحريري وبالتالي هنا مهم لكي نعرف ما إذا كان يخضع للمراقبة من قبل أشخاص آخرين. إذاً المواتف الخلوية مهمة في هذا السياق. 10 11
- بالنسبة إلى الأموال المدفوعة أو التي دفعت إلى رستم غزالة فهذه المسألة تطرق إليها شهود سابقين وبالتالي هذه معلومات تؤكّد هذه المعلومات وحسب. وبالتالي نحن لا نعتبر أن هذه المسألة مثيرة للجدل ولهذا نحن نتقدم بهذه الإفادات بموجب المادة 155. ليس هناك من مواد جديدة في هذه المختصرات ولكنها فقط تعطي سياقاً أوسع لهذه المعلومات. 12 13 14
- القاضي ري [ترجمة فورية]: طبعاً إن الغرفة في قرارها عليها أن تقرر ما إذا كانت تقبل بهذه الإفادة بموجب المادة 155 أم لا ويحق حينها للخامي الدفاع القيام بالاستجواب المضاد بموجب المادة 156. 15 16
- وبالتالي سيد ميترو يمكن للغرفة أن تتخذ قرارات عدّة وبعد ذلك يمكن أن ننظر في إذا كان هنالك حاجة لاستدعاء الشاهد لاستجوابه استجواباً مضاداً وبالتالي لا يمكنني أن أتخذ القرار قبل أن أستلم طلبكم أنتم أو المذكرات التي قد ترفعونها أنتم في هذا السياق لا أدرّي. 17 18 19
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا يمكنني أن أقول ما يلي بالنسبة إلى جواب السيد مايلن، بالنسبة إلى المواتف الخلوية لم نحن بحاجة إلى هذه الأدلة في حين أننا في الأسبوع المُقبل والأسبوع الذي سيليه سوف نستمع إلى هذه الإفادات نفسها أو هذه المعلومات نفسها من شاهدينا. ونحن في السابق سمعنا هذه المعلومات من شهود آخرين لماذا؟ 20 21 22
- بالنسبة إلى الأموال المدفوعة، هذه المعلومات تقدم بها الشاهد PRH282 في السابق وكما ذكرت من قبل السيد بارنختون ولم يلق ذلك أي رد فعل من قبل الادعاء. ونحن لم نجد أي مشكلة في المعلومات التي تقدم بها السيد بارنختون أو أنهم حينها تنازلوا عن حقوقهم في طلب مصادر معلومات أخرى تؤكّد هذه المسألة إذ كان لا بد من التطرق إلى هذه المسألة في الاستجواب المضاد أو إعادة 23 24 25

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 8

- الاستجواب. 1
- ولكن هذه المعلومات هي مجرد معلومات مكررة، إنه تكرار للمعلومات التي سبق أن استمعنا إليها. وبالتالي بالنسبة إلى الرد على 2
- طلب الغرفة بجعل الإفادات مختصرة أو أصغر فعلاً، هل هذا صحيح؟ 3
- إفادة الشاهد السابق كانت من 5 صفحات وهذه الإفادة هي أيضاً من 5 صفحات وبالتالي أين إذًا هي هذه المسألة في 4
- اختصار الإفادات. 5
- مثلاً بالنسبة إلى مسألة الأموال المدفوعة هذا الشخص الذي هو شاهد محتمل قال في إفادة سابقة بشأن هذه الأموال المدفوعة 6
- أنه لم يكن لديه أي فكرة عن سبب دفع هذه الأموال، لم يكن لديه أي فكرة بهذا الشأن. والادعاء يحاول بهذه الإفادة الجديدة أن يقترح 7
- خلاف ذلك خلاف ما جاء في الإفادة السابقة. وهذه الإفادة قد تقترح بأن الشاهد أصبح فجأة يعلم لم تم تسديد هذه المعلومات عفواً 8
- الأموال المدفوعة أو لا ولكن هذا لا يغير الواقع الذي جاء في الإفادة السابقة. 9
- إذًا لا تتعلق المسألة باختصار الإفادة ولكن هذا يتعلق بتغيير حذري ورد في الإفادة الجديدة. إذاً كان الادعاء يود أن يعتمد على 10
- الأسباب التي كانت وراء دفع هذه الأموال نحن لم نسمع من السيد مایلن مبرراً لصلة هذه المسألة في القضية. يريدون أن يتظروا ليقولوا لنا 11
- في النهاية لم كل هذه المعلومات متصلة بالقضية ولكن يحق لنا أن تتضح لنا المسألة المتعلقة بقضيتهم وبناء على ذلك نحن سنقرر إن كانت 12
- لدينا أي مشكلة في هذه المسألة. ولكن كما قلتم ربما لم يكن لدينا اعتراض. 13
- ولكن لا يمكنني أن أدعى أن أفهم ما هي صلة هذه المعلومات إذ بصرامة ليس لدى أي معلومات حول هذه المسألة. أرى أن 14
- هذه المعلومات المتعلقة بالسيد غزالة متداولة ولا أعرف السبب. أنا أعرف لم السيد غزالة هو مهم بالنسبة إلى قضيتي ولكن لا أفهم لم هو 15
- مهم بالنسبة إلى قضية الادعاء. ولا بد أو أظن أنه لا بد أنه بعد 4 سنوات من الزمن أن نطلب منهم تقديم لنا أجوبة حول هذه المسألة. 16
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حسناً. يبدو أنك تريد المزيد من الوقت لإعداد الرد القائم على معلومات موثوقة حول هذه المسألة. ما من 17
- مشكلة في ذلك، هل من موقف من محامي الدفاع الآخرين؟ 18
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: بالفعل سيد القاضي، ما يقلقي هو أن الإفادة الحالية تتضمن 4 فقرات ورقمها 8 إلى 12 وليس هناك 19
- من رقم 9 على ما يبدو. وبالتالي حسب ما أحصيتك هذا الشاهد تقدم بـ 6 إفادات مختلفة منذ العام 2006، 3 أدرجت بموجب المادة 90 20
- و 3 لا. وبالتالي تطرق إلى مسائل لا تتعلق فقط بالسيد رستم غزالة ولكن أيضاً بمسائل تتعلق بالشاهد PRH680 وهو شخص سمعنا 21
- سابقاً بأنه من الشهود الذين يؤكدون بعض الأدلة التي يزعم الادعاء بأنها ترتبط بحزن الله. 22
- إذًا هذه معلومات غير واردة في الإفادة الحالية تم نزعها من الإفادة الحالية وهنالك أيضاً فروقات بين ما ورد في الإفادة الأخيرة 23
- وما جاء في الإفادات السابقة وبالتالي لا نعرف كيف نقدم لكم هذه المعلومات. أظن علينا أن نطلب الاستجواب المضاد ونسأل الشاهد 24
- عن هذه المعلومات ولكن أستيقن المسألة وأقول بأننا سنتقدم بهذا الطلب عندما يتسع لنا الوقت لإجراء المراجعة الكاملة. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 9

- القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا فقط أطلب محامي الدفاع إن كانوا يريدون الوقت أو المزيد من الوقت أو لا . 1
- السيدة فون وستنغاوسن، أنا لا أطلب منكم أن تقدموا لنا مبرراً لذلك. 2
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: نعم. كما قال زميلي نود أن يتضمن المراقبة هذه الإفادة والنظر في إفادة الشاهد 3
- السيد خليل: نعم حضرة الرئيس، في الفقرة 12 هناك أسماء لبعض الشهود ممكن الذين قد مروا أمام هذه المحكمة. فالمشكلة دقيقية جداً 5
- وحساسة لذلك نحن أيضاً نريد بعض الوقت لاتخاذ القرار بقبول أو عدم قبول هذه الإفادة. شكرًا حضرة الرئيس. 6
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. الأحد الواقع فيها 31 من أكتوبر/تشرين الأول، أيناسبكم ذلك جيّعاً؟ 7
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هل تعيي أيلول حضرة القاضي؟ 8
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. أخطأت في قراءة الرزنامة، إذًا 31 من أيلول/سبتمبر سيكون ذلك مدة كافية بالنسبة إليكم؟ 9
- السيد فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: ليس هنالك 31 من أيلول/سبتمبر. 10
- القاضي ري [ترجمة فورية]: فالاصلح، إذًا أنا أرى أن هنالك مشكلة لدى في قراءة الرزنامة. قصدت أن أعني بذلك 3 من أكتوبر/تشرين 11
- الأول، هل يناسبكم ذلك يوم الإثنين 3 من أكتوبر/تشرين الأول؟ أياً فوّقكم ذلك جيّعاً؟ 12
- حسناً جيداً. 13
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: سيد القاضي، أنا لا أفهم لم علينا أن نتّخذ أو أن نقدم لكم جواباً في فترة سريعة وقصيرة؟ 14
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هي ليست بمسألة متنازع عليها نحن نريد أن نسرع الإجراءات إن كنتم بحاجة إلى أسبوعين لتقديم جواب على 15
- مسألة واضحة وبسيطة جداً بصراحة يمكنكم أن تحدّدوا قبولكم هذه الإفادة التي هي من 5 صفحات كحد أقصى. إذًا أنا أقترح 3 من 16
- أكتوبر/تشرين الأول إن كان لديكم سبب آخر تبررون في حاجتكم إلى فترة زمنية أطول؟ 17
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: سيد القاضي، هو لأن الإجراءات والقواعد تسمح بذلك ونحن نطلب تطبيق القواعد المتأصلة وبالتالي أن 18
- يطلب منا تقديم الرد خلال اليوم الثاني أو اليوم الثالث ما إلى ذلك كل ما نطلبها حضرة القاضي هو أن تعطونا الفترة المحددة بموجب المواد 19
- والقوانين. 20
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عنك سيد مايلن؟ ماذا بشأن قضية الأطلس؟ 21
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: نقترح أولاً أن تستدعي السيدة شيبوس السيدة هيراكين إلا إن كنت ترغب في الاستماع إلى ملاحظات إضافية 22
- تعلّق بالأطلس. 23
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لقد استمعنا إلى هذه الملاحظات وقد طلبنا من محامي الدفاع تحديد موقفهم وأعتقد أن هذه الملاحظات تتعلّق 24
- بإفادة السيدة هيراكين. أعتقد أنه من الأفضل أن نعالج هذا الموضوع قبل أن تستدعي الشاهدة. أعتقد أنه من الأفضل لها أن تبقى جالسة 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 10

- 1 بغرفة الشهود لا أن تنضم إلينا بينما نواصل هذا النقاش.
- 2 السيد مايلن [ترجمة فورية]: لا بأس. نحن لا مشكلة لدينا إن كان محامو الدفاع يعتبرون أنها يجب أن تكون موجودة في قاعة المحكمة لهذه الغاية.
- 3 السيد ماير [ترجمة فورية]: كما أبلغنا الغرفة نحن نعترض على هذا الطلب برمته. لدى بعض الملاحظات ولا أرى أي داعي لكي تتوارد الشاهدة في هذه القاعة إن كانت الغرفة ترغب في ذلك فلا بأس ولكن لا أرى من داع لكي تكون موجودة معنا في القاعة.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من سبب يمنع وجود الشاهدة معنا؟ أنا لا أقول أنه يجب أن تكون موجودة ولكن هل من سبب يستدعي منها أن تبقى موجودة في غرفة الشهود لا أن تقف معنا في قاعة المحكمة؟
- 5 السيد ماير [ترجمة فورية]: ربما هي مراتحة أكثر في غرفة الشهود أكثر من قاعة المحكمة لا أدرى، القرار لك حضرة القاضي.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: كم ستدوم ملاحظاتك سيد ماير؟
- 7 السيد ماير [ترجمة فورية]: ما بين 5 إلى 10 دقائق.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: رفع الادعاء البارحة طلب الادعاء حول قبول إفادة الشاهدة والأطلس بموجب المستند المودع في 23 من أيلول/سبتمبر من العام 2016. وطلب الادعاء قبول الأطلس وذلك موجب ضمه إلى موجب المادة 91 من القواعد فيما يتعلق بإفادة الشاهدة إيلانا هيراكين وطلب إذاً الادعاء قبول إفادة هذه الشاهدة.
- 9 وبما أن السيدة هيراكين سوف تدلي بشهادتها اليوم لقد طلبنا كغرفة الدرجة الأولى من الادعاء أو عفواً من فرق الدفاع الرد بطريقة سريعة على هذا الطلب ونحن نشكرك سيد ماير لأنك قررت أن ترد على هذا الأمر في غضون 5 إلى 10 دقائق. إذاً هل يرغب الادعاء في التطرق إلى ما هو وارد في هذا الطلب؟
- 10 السيد شيبوس [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي ليس في هذه المرحلة ولكن ربما لاحقاً.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد ماير، هل تري أن تقول لنا لماذا لا يجب علينا أن نقبل هذه الإفادة كبيبة وأنا أتحدث هنا أيضاً عن إفادة الشاهدة هيراكين.
- 12 السيد ماير [ترجمة فورية]: أود أولاً حضرة القضاة أن أبدأ بإضافة الأطلس إلى قائمة البيانات بموجب المادة 91 من القواعد. وبعد عام من الكشف عن ذلك لا نرى أي سبب وجيه لذلك. صحيح أن هذا المستند قد كشف عنه منذ عام تقريباً ولكننا وفي 22 من أيلول/سبتمبر من العام 2016 تلقينا للمرة الأولى هذه الإفادة التي تشير إلى إعداد الأطلس.
- 13 ويعتبر الادعاء في طلبه وتحديداً في الفقرة 11 منه أن هذه الإفادة ضرورية للنظر في موضوع الأطلس وتم تحديث هذه الإفادة في 23 من أيلول/سبتمبر من العام 2016. ونحن نعتبر أنه يجب أن ننظر إلى هذا الأطلس بالتزامن مع هذه الإفادة التي تقدم الشرح.
- 14 وأود الإشارة إلى أن الادعاء كان يملك هذا الأطلس منذ عدة أعوام ولم يرفقه بهذه الإفادة التي تقدم المزيد من الشرح والتي تشرح

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 11

- كيف أعد هذا الأطلس ومن أي مصادر أخذ. وبالنظر إلى ذلك ما من سبب وجيه يدعو إلى إضافة هذا الأطلس إلى قائمة البيانات بموجب المادة 91 من القواعد. 1
- يمكنني أن أتوقف عند هذا الحد ولكن لدى ملاحظات أخرى قانونية إن كانت الغرفة ترغب في الاستماع إليها فيما يتعلق بمقبوليته هذا المستند ولكن بداية أود كنت أريد الإشارة إلى الأسباب الوجيهة وراء عدم ضم هذا الأطلس إلى قائمة البيانات. 2
- القاضي ري [ترجمة فورية]: رجاء أكمل. 3
- السيد ماير [ترجمة فورية]: يقدم الادعاء 3 أسباب لتبرير هذا الأطلس وأيضاً يشرح أهمية هذا الأطلس وصلته وهذا ما سوف أتحدث عنه لاحقاً. أولاً تحدثنا عن تمثيل إضافي للأدلة التي اعتبرت مقبولة بموجب الفقرة 11 من الطلب. وفي الفقرة 7 يقدم تمثيلاً سهلاً لاستعمال لما يُعرف بالأدلة الخاصة بالموقع الخلوي ونحن نملك هذا التمثيل الخاص بالأدلة الخاصة بالموقع الخلوي بحسب الادعاء وهذا ما يُعرف بالعرض الإلكتروني للأدلة EPE. 4
- وأود بسرعة العودة إلى البيضة P595 وتحديداً إلى إفادة الشاهد فاهي بتاريخ 14 من شباط/فبراير من آب/أغسطس عفواً من العام 2005 بعنوان "الغرض من العرض الإلكتروني للأدلة"، إذً بتاريخ 14 من آب/أغسطس من العام 2015 وقال إن المدف من هذا العرض الإلكتروني للأدلة هو أن يقدم أدلة جغرافية ومعلومات تتعلق بالاتصالات الهاتفية. 5
- والغرض من هذا العرض الإلكتروني للأدلة هو أن يعرض هذه المعلومات بطريقة فعالة وموثوقة ويسهل الوصول إليها. ولم يشرح الادعاء أي قيمة مضافة يقدمها هذا الأطلس عندما نحن نملك في الأساس العرض الإلكتروني للأدلة. 6
- إذً الأطلس هو عبارة عن مجموعة من مخططات التغطية وغيرها من المعلومات الموجودة في العرض الإلكتروني للأدلة. ونحن نملك العرض الإلكتروني للأدلة الذي يبين هذه المعلومات وبالتالي الأطلس يكرر هذه المعلومات وبالتالي ما من داع إلى اعتماد هذه الأدلة الإضافية التفسيرية التي تزيد الوضع التي هي مجرد أدلة تكرار. 7
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لقد قلت للتو إن هذه أدلة تكرر وأنها من شأنها أن تعقد الوضع فهل يعطي يسبب أي ضرر للمتهمين الذين بالتهم الذي تمتله؟ أعني أقوله فيما يتعلق بالمادة 149 الفقرة (دال) عفواً من القواعد؟ 8
- السيد ماير [ترجمة فورية]: الضرر هو ضئيل. إن كنت ترغب حضرة القاضي في قبول هذا المستند الإضافي أو هذا الدليل الإضافي الذي يكرر دليلاً آخر فلا بأس في ذلك ولا تعليق. 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذً تقول إن هذا الضرر هو عادي وأنه لن يسبب أن هذه الأدلة لن تسبب أي ضرر إضافي إلى الشخص الذي تمتله؟ 10
- السيد ماير [ترجمة فورية]: لن أذهب إلى هذا الحد. 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن نتحدث هنا عن أدلة تقدم بها الادعاء وتتمتع بالقيمة الشبوتية ويجب أن لا تسبب أي ضرر إلى المتهم 12

عللي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 12

- 1 الذي تثله إلى مصالحه الذي تثله. لأن الادعاء يحاول أن يدين المتهمين بجريمة معينة ولكن المادة 149 فقرة (دال) من القواعد تشير إلى أن
- 2 هذا الأمر قد يسبب ضرراً معيناً وإلى أن هذا الضرر لا يمكن أن يغطي على القيمة الشتوية الأمر بسيط.
- 3 السيد ماير [ترجمة فورية]: أعتقد أنه يجب أن نقيم تميزاً بين الأدلة والأدلة التفسيرية. ونحن نعتبر أن هذه الأدلة لا تملك أي قيمة إضافية
- 4 ولا تملك أي قيمة وبالتالي لا أساس لقبول هذا الدليل الذي يقدم مزيداً من التفسير والشرح.
- 5 أود أيضاً أن أتحدث وإيجاز عن إفادة الشاهدة، يمكنني أن أتحدث عنها الآن. يعتبر الادعاء في طلبه وتحديداً في الفقرة 9 منه
- 6 بأن السيدة هيراكين مدرجة على اللائحة منذ تشرين الثاني/نوفمبر من العام 2012 بموجب المادة 91 من القواعد. وما أن إفادتها تشير إلى
- 7 أنها أعدت خرائط النسب.
- 8 سبق لمحامي الدفاع أن تبلغوا بإفادتها وبالتالي أود أن أعود إلى قرار غرفة الدرجة الأولى حول قبول إفادة حول طلب الادعاء قبول
- 9 إفادة الشاهدة PRH505 والشاهد PRH703 وتحديداً في الفقرة 17 التي تفيد بأنه يجب التأكد من أن الطرف مقدم الطلب قد تبلغ بهذه
- الأدلة.
- 10 وإن لم يتبلغ الفرقاء الآخرون بنطاق إفادة الشاهد ففي هذه الحالة لا تعتبر غرفة الدرجة الأولى أن كل إفادة يجب أن تبرز على
- 11 قائمة البيانات للفريق المستدعي. وقد تلقى الأطلس عفواً تلقى محامو الدفاع هذا الأطلس قبل عام تقريباً وكما سبق وذكرنا مراراً في هذا
- 12 الصباح لم يتبلغ محامو الدفاع بأن السيدة هيراكين كانت وراء إعداد هذا الأطلس حتى مثلول السيد فاهي للإدلاء بشهادته في 8 من
- 13 أيلول/سبتمبر 2016.
- 14 وبالتالي أقر الادعاء بأن ملخص المادة بأن ملخص الإفادة بموجب المادة 91 من القواعد لم يتضمن أي إشارة إلى الأطلس وأن
- الأطلس هو يقع خارج نطاق خرائط النسب المشار إليها فيما يلي. وبالتالي لم يحاول الادعاء حق أن يظهر السبب الوجيه حول السبب
- الوجيه وراء تدوين هذه الإفادة والكشف عنها في اللحظة الأخيرة. وربما استغرق الادعاء أكثر، كشف الادعاء إذًاعن هذا الأطلس في
- أيلول/سبتمبر الماضي وربما استغرقه أكثر من عام لكي يعد هذه الإفادة التي تقع في 16 صفحة حول كيفية إعداد هذا الأطلس ثم كشف
- عن هذه الإفادة للمرة الأولى قبل 3 أيام من استدعاء الشاهدة إلى قاعة المحكمة.
- 15 وبالتالي لا يمكن القول إن محامي الدفاع قد تمتعوا بالوقت الكافي للاطلاع على نطاق هذه الإفادة للشاهد اليوم. وبالتالي يعتبر
- الادعاء أنه عندما اعترض على موقف الادعاء فيما يتعلق بعدم إضافة إفادات الشهود إلى قائمة البيانات بموجب المادة 91 من القواعد.
- 16 إذًاعن قراءتنا للقرار الصادر في 21 من تشرين الأول/أكتوبر كان هذا هو الوضع الذي كانت تحاول غرفة الدرجة الأولى أن
- تضع حداً له. لذلك نحن نعتبر أنه لا يجب أن تدرج هذه الإفادة على قائمة البيانات بموجب المادة 91 من القواعد وما من سبب وجيه
- لإضافة هذه الإفادة اليوم.
- 17 وبالتالي ما من سبب وجيه لقبول هذه الإفادة خصوصاً أننا لم نتمتع بالوقت الكافي ولم نملك الوقت الكافي لكي نعد أنفسنا

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 13

- لهذه الشاهدة. لقد قدمنا هذه الملاحظات بالاستناد إلى أنه ما من أساس لقبول هذه الإفادة أو ما من أساس يشير إلى صلة هذا الأطلس والإفادة ذات الصلة وبالتالي ما من أساس لقبول هذه الإفادة أو هذا الأطلس الذي تلقيناه. هذا ما أريد قوله.
- تحدث السيد مايلن أيضاً عن إفادة الشاهدة فيما يتعلق بجدال تسلسل الاتصالات يمكنني أن أتحدث عن هذا الموضوع بإيجاز ولا سيما جداول تسلسل الاتصالات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة. قال السيد مايلن إنه ليس على علم بأي طعن بهذه الإفادة. نحن لم نعلم بأي طلب بقبول هذه الإفادة ويوم الأربعاء عرفنا باتفاق معين أشار إليه الادعاء. نحن لسنا في موقف للإعراب عن اتفاقنا وموافقتنا على الوصول إلى قاعدة البيانات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة والسبب وراء ذلك هو أننا لا نملك إمكانية الوصول إلى قاعدة البيانات هذه.
- وفيما يتعلق بمضمون الرسائل النصية القصيرة فهذا المضمون نحصل عليه من الادعاء وبالتالي لا يمكننا أن نوافق على هذا الموقف ولا يمكننا أن نتحقق من العمل الذي يؤديه الادعاء. وإن كان الادعاء يرغب في التقدم بطلب فيما يتعلق بهذه الإفادة فسوف نرد كما نراه مناسباً. شكراً.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لم أفهم على ماذا تعترض سيد خليل.
- السيد خليل: كلا حضرة الرئيس، لا أعترض أريد فقط أن أقول بأن البارحة أرسلنا بريداً إلكترونياً لجميع الفرقاء وللغرفة أيضاً وقلنا أننا رعما سبدي بعض الملاحظات الشفهية. أنا أطلب الكلام لدقيقتين حول هذا الموضوع بعد زميلي الأستاذ تشاد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: قال لنا إن محامي الدفاع عن السيد عنيسي يعترضون أيضاً، هل ترغبين سيدة فون وستنغاوسن في إضافة أي شيء آخر إلى ما تفضل به السيد تشاد ماير؟
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي شكراء. لا شيء لأضيفه إلى ما تفضل به السيد ماير.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة شبيوس.
- السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: شكراء حضرة القاضي. أود أن أبدأ بما تفضل به زميلي فيما يتعلق بالسبب الوجيه وراء قبول الأطلس.
- صحيح أننا لم نطلب سابقاً إضافة هذا الأطلس ولكنـ--
- [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: اسمحوا لي أن أشير إلى أن السيد كامرون في 20 من آب/أغسطس وكما أشرنا في طلبنا كان أشار إلى أنه كان يود أن يقدم موجب المادة 154 وذلك مرة أخرى في 20 من آب/أغسطس عام 2015 إذاً الإفادة بموجب المادة 54. وذلك كان الدفاع قد تبلغ منذ حوالي السنة أنها نود أن نقدم هذه الإفادة ونحن كنا متذدين --
- المترجمة الفورية: أرجو استعمال الميكروفون.
- السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: إذاً نحن لم نكن قد أودعنا هذا الطلب بانتظار الاستماع إلى الأدلة من مزودي الخدمات الخلوية وإذاً أدلة

على

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 14

- الموقع الخلويه وقول هذه الأدلة وهذا ما نفعله في هذه المرحلة. 1
- وفيما يتعلق بمذكرات زميلي الموقر لجهة الطبيعة المزدوجة للأطلس فأنا أود أن أقول أن السيد فاهي قد أدى بشهاده هي مختلفة 2
- عن الأطلس وتعلق ببرنامج العرض الإلكتروني وهو يمكّنه أن يعكس نسخة معينة من أدلة الموقع الخلويه بينما هناك إذاً موقع مختلفة 3
- واضحة في الأطلس وتسمح لحضره القضاة بأن ينظروا في أدلة الموقع الخلويه بطريقه شفافه. 4
- وصحّيّ أن هناك إذاً ازدواجيّة ما بين برنامج العرض الإلكتروني للأدلة والأطلس ولكن هناك أيضًا اختلاف فيما بين الاثنين 5
- ويتم تقديم الأدلة من دون إذاً تكنولوجيا متطرفة. 6
- وفيما يتعلق بإفاده السيدة هيراكين أنا أقر أن الإفاده الأولى قد أو أن هذه الإفاده قد كشف عنها للمرة الأولى في الأسبوع 7
- الماضي وقد ذكر للمرة الأولى أن هي من قد أعدت الأطلس في إفاده السيد فاهي في 7 من أيلول/سبتمبر. 8
- ولكن رغم ذلك أنا لا أعرف لماذا الدفاع يعتبرون أنهم في موقف سيء في هذا الإطار فإن نظرنا إلى إفاده السيدة هيراكين فهي 9
- مجرد وثيقة مرجعية تتعلق بكيفية إعداد الأطلس وكل ما يمكن إيجاده في هذه الإفاده هو واضح في الأطلس وتحديداً عمليه تقديم هذا 10
- الأطلس. والإفاده تعطي أيضًا المسائل الموجوّدة في الأطلس والاختلاف مع برنامج العرض الإلكتروني للأدلة الذي هو واضح في إفاده 11
- السيد فاهي والمصادر المستخدمة وتلك الموجوّدة في الأطلس وعلى الصفحات الفردية وفي المرفق (باء). 12
- وأيضاً إضافة إلى الأطلس هناك الضميمة التي كانت أعدتها وهي تتعلق بـ 19 خريطة للموقع الإلكترونيه التي أعدت في مرحلة 13
- لاحقة وهي تصحيحات وإفادتها إذاً تقدم لنا مرفقاً حديثاً يشرح المصادر المقدمة أصلاً في الأطلس والمرفق المحدث الذي يقدم لنا الأدلة 14
- التي تتعلق بأرقام البيانات من أجل العودة إلى المراجع بطريقة سهلة. فليس هناك أي شيء جديد في إفاده السيدة هيراكين باستثناء أنه لم 15
- يتم تقديمها حتى الساعة. 16
- القاضي رى [ترجمة فورية]: ما هو تاريخ هذه الإفاده من فضلك؟ 17
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: كان تاريخ الإفاده للمرة الأولى 21 من أيلول/سبتمبر عام 2016 وكان هناك نسخة مصححة في 23 من 18
- أيلول/سبتمبر عام 2016. 19
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سوف تصدر الغرفة القرار الآتي وذلك فيما يتعلق بطلب الادعاء قبول الأطلس والإفادات ذات الصلة والذي 20
- قد أودع في 23 أيلول/سبتمبر عام 2016 في المستند F2734. وكان الادعاء قد التمس في ذلك الطلب من غرفة الدرجة الأولى إذن 21
- لكي يضيف أطلساً من 899 صفحة إلى قائمة بيانات الادعاء وذلك جاء في المرفق (ألف) الخاص بذلك الطلب وقبول أطلس كدليل 22
- إضافة إلى إفاده السيدة هيراكين السيدة هيلينا هيراكين كما جاء في المرفق (باء) من الطلب. 23
- وكانت غرفة الدرجة الأولى قد أعطت مدة أقصر بالنسبة للردود وذلك اليوم وكان محامو الدفاع عن السيد عياش والسيد عنيسي 24
- قد اعترضوا على طلب الادعاء وقد كشف عن أطلس إلى الدفاع في أيلول/سبتمبر عام 2016. وغرفة الدرجة الأولى إذاً توافق على أن 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 15

- 1 هناك سبب وجيه لإضافة الأطلس إلى قائمة البيانات وذلك رغم التأرجح المتاخر لتقديم الطلب وهو أمر مفهوم نظرا إلى أن السيدة هيراكين
- 2 قد أضيفت إلى قائمة الشهود في الأسبوع الماضي فقط على ما أظن ولا حاجة لإضافة إفادة السيدة هيراكين الخاصة أو بتاريخ 23 من
- 3 أيلول/سبتمبر إلى قائمة البيانات وذلك تماشيا مع قرار الغرفة في المستند F2282 في 21 من تشرين الأول/أكتوبر عام 2015 وعنوانه "قرار
- 4 بشأن طلب الادعاء قبول إفادات الشاهدين PRH505 و703" وذلك تحديدا في الفقرة 17 حيث أكدنا على ما يلي:
- 5 "اعتبرت غرفة الدرجة الأولى أن إفادة الشاهد لا داعي أن تكون موجودة على قائمة بيانات فريق معين لقيوتها كدليل ما دام
- 6 الشاهد يمثل إذاً هو موجود في قائمة شهود هذا الفريق. والفكرة الأساسية هي أن الفريق الآخر قد تبلغ بالأدلة وإن تبلغ إذاً أيضا
- 7 بنطاق الأدلة فتعتبر الغرفة أن لا داعي لوجود الإفادة في قائمة بيانات ذلك الفريق".
- 8 وانتقالا إلى الجزء الثاني من الطلب وتحديدا قبول الأدلة الخاصة بالأطلس والإفادة فالغرفة ترى أن الأطلس والإفادة التي تدعمه
- 9 تعتبر أدلة دلالية سوف تساعد الغرفة والفرقاء على النظر في الأدلة الخاصة بالاتصالات المقدمة التي تقدم في هذه المحاكمة وهذه الأدلة
- 10 الدلالية هي ذات صلة وذات قيمة ثبوتية. ولن يتم تقديم أي طلب بموجب المادة 149 (دال) لإنصافها على أساس أن قيمتها الثبوتية
- 11 تتخطى إذاً الحاجة عفوا على أساس أن الحاجة إلى محاكمة عادلة تتحقق القيمة الثبوتية لهذه الوثائق.
- 12 وكان الدفاع قد قدم مذكرات بشأن الوقت المتاخر لتقديم هذه الإفادات وتعاطف الغرفة مع ذلك ونحن إذاً نلح على الادعاء
- 13 بأن يقدم الطلبات بشكل أو في الوقت المناسب. وفي هذه الظروف ترى الغرفة أن الشاهدة قد استدعيت للإدلاء بشهادتها في فترة متاخرة
- 14 ما يشترط الكشف المتاخر عن الإفادة الجديدة الخاصة بها. وهنا ينتهي القرار.
- 15 والآن أطلب أن نستدعي الشاهدة إلى قاعة المحكمة.
- 16 سيدة شيبوس، إذاً أنت تقدمين وثيقتين كدليل والأرقام الخاصة بالبيانات هي P1152 وP1153، أيمكنك أن تعطي وصفا
- 17 للوثيقة الأولى وهي البينة P1152.
- 18 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: بالطبع حضرة القاضي.
- 19 [دخول الشاهدة قاعة المحكمة]
- 20 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أطلب إعطاء رقم البينة P1152 إلى الأطلس الخاص بالموقع أو القطاعات الخلوية ذات الصلة وذات الأرقام
- 21 المرجعية للأدلة D0471013 وصولا إلى D0471949 وهي مجموعة من المواقع الخلوية المختارة وهي ذات صلة بقضية الادعاء.
- 22 وفي هذا الإطار أود أن أطلب إعطاء إذاً أرقام بيانات هي جزء من هذه البينة للخريطة في الضمية وربما يمكن أن نعطيها رقم 1
- 23 أو 2 كجزء من هذه البينة مع الرقم نفسه.
- 24 وأنقل الآن إلى الخريطة الفردية التي أطلب أن تصاف إلى تلك البينة.
- 25 القاضي رى [ترجمة فورية]: ما عددها؟

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 16

- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: 16.
- القاضي رى [ترجمة فورية]: هل هذه مقتطفات من الأطلس؟ 2
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: هي في الواقع إضافات إلى الأطلس كما تشرح إفادة السيدة هيراكين وبعضها كانت في الأصل إذاً غير مذكورة في النسخة الأصلية للأطلس ومن ثم تم إجراء بعض التصحيحات أضيفت إلى النسخة الأصلية للأطلس وفي طلبنا نحن كنا طلبنا أن يتم قبولها كجزء من الأطلس. 3
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حسناً ما هي الوثيقة الأولى؟ وأطلب إعطاء وصف مختصر من فضلك. 4
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: بالطبع. الوثيقة الأولى هي خريطة القطاع الخلوي لأنها وD3 والأرقام المرجعية للأدلة هي D0471984 وصولاً إلى D0471985. 5
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حسناً. نعطي هذه الوثيقة رقم البينة P1152.1. 6
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: إذاً الوثيقة الثانية هي خريطة القطاع الخلوي إذاً الخاص بشركة ألفا مراد-2 والأرقام المرجعية للأدلة هي D0471983. 7
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.2. 8
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: واجموعة أخرى هي تتعلق بخريطتين من القطاعات الخلوية لأنها الباسو-3 مع الأرقام المرجعية للأدلة D0471980 وصولاً إلى D0471981. 9
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.3. 10
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: ومن ثم خريطة القطاع الخلوي الخاص بـ MTC حارة حرثك-2B والأرقام المرجعية للأدلة هي D04172254 وصولاً إلى D04172255. 11
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.4. 12
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: ونتقل الآن إلى خريطة هي عن الموقع الخلوي تريبول-2 ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506165 وهي صفحة واحدة. 13
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.5. 14
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: الخريطة التالية هي مراد-2 وهنا تصحيح والأرقام المرجعية للأدلة هي D0506164 وهي صفحة واحدة مرة أخرى. 15
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.6. 16
- السيد شيبوس [ترجمة فورية]: ومن ثم خريطة لبرازيل-1 ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506215 ومرة أخرى هي صفحة واحدة. 17

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 17

- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.7 . 1
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن خريطة لبرج البراجنة-2B وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506214 وهي صفحة واحدة. 2
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.8 . 3
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن نتحدث عن خريطة هي حي كنيسة-باء. 4
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً كانت البينة السابقة تحمل الرقم P1152.9 والآن نعطي رقم البينة P1152.8 لهذه الخريطة وسوف تصفينها لنا. 5 6
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: هي خريطة حي كنيسة-باء وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506217 صفة واحدة. وهنا أيضاً تكبير لربيع الخريطة ومن ثم هناك تصغير لخريطة حي كنيسة-باء ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506216 وهي صفحة واحدة. 7 8
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.10 . 9
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن خريطة روش-2 ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506219 وهي صفحة واحدة. 10
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.11 . 11
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ننتقل إلى خريطة حارة حريك-B2 وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506218 ومرة أخرى هي صفحة واحدة. 12 13
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.12 . 14
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ننتقل الآن إلى خريطة صبرا-2 ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506220 وهي صفحة واحدة. 15
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.13 . 16
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن لدينا خريطة ساقية الحدث-B2 وأأمل أنني قد لفظت الاسم بطريقة صحيحة. والأرقام المرجعية للأدلة هي D0506221 وهي صفحة واحدة مرة أخرى. 17 18
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.14 . 19
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ننتقل الآن إلى خريطة White House_A ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506222 وهي صفحة واحدة مرة أخرى. 20 21
- القاضي ري [ترجمة فورية]: P1152.15 . 22
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: وأخيراً خريطة زرقا-4 مع الرقم المرجعي للأدلة D0506223 . 23
- القاضي ري [ترجمة فورية]: P1152.16 . 24
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكراً. أطلب الآن من فضلكم قبول إفادة السيدة هيراكين فيما يتعلق بالأطلس. 25

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 18

- القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما نسيت أن أعطي رقم بينة للوثيقة ككل وهو أطلس مخطوطات الخلوية ذات الصلة، إذاً أعطيها رقم البينة أو عفوا هي تحمل الرقم المرجعي للأدلة D041013 حتى D0471949 أعطيها رقم البينة P1152. 1
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أود أن أصحح في المحضر، الرقم المرجعي الذي ورد بالنسبة إلى الوثيقة الرقم هو D0471013. 2
- أطلب من فضلكم الآن قبول إفادة السيدة هيراكين فيما يتعلق بإنتاج الأطلس الإفادة التي هي مؤرخة في 23 من أيلول/سبتمبر 2016 وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 60319914 حتى 60319932. 3
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ستحمل هذه الوثيقة رقم البينة P1153. 4
- أعود إلى محامي الدفاع، ليس هنالك من طلب للاستجواب المضاد بموجب المادة 156 فيما يتعلق بهذه الإفادة صحيح؟ 5
- في الواقع هذا غير مهم فالشاهد موجودة هنا إذا أردتم استجواها استجواها مضاداً فهذا من حكمكم. 6
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: لدى 3 أو 4 أسئلة من فضلكم سيد القاضي. 7
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] 8
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: عذرًا. 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لحظة من فضلك. سوف نعود إليك بعد لحظات سيد هانيس. 10
- سيدة شيبوس، هل يمكننا أن نعود إلى الادعاء الآن. كما ترين سيدة هيراكين فإن السيد هانيس سوف يطرح عليك بعض 11
- الأسئلة ربما بعد الاستراحة. 12
- أود أن يضبط المحضر أن السيدة هيراكين موجودة هنا. أرحب بك مجدداً أنت كنت موجودة معنا في 22 من يوليو من العام 13
- الماضي وبالتالي أنت أدليت بالقسم ولا حاجة إلى أن نفعل ذلك مجدداً أو أن نأخذ معلوماتك الشخصية مجدداً. 14
- سيدة شيبوس يمكنني أن تطرحني الأسئلة. 15
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرًا سيد القاضي. ربما قبل أن أطرح الأسئلة على السيدة هيراكين أود أن أطلب قبول الإفادات 16
- الأخرى التي تقدمت بها السيدة هيراكين والتي اعتبرتموها مقبولة في قراركم الصادر في 9 من نوفمبر/تشرين الثاني 2015 بموجب المستند 17
- F2311 وهي إفادة السيد هيراكين في 9 من أكتوبر/تشرين الأول 2015 والتي تتعلق بتحليلها لأرقام الهاتف التي يشير إليها الادعاء 18
- بالمهواتف الأرجوانية وخاصة الرقم 095 وهو الرقم 3598095 والذي كان يستخدم في مكتب الشاهد PRH067. هذه الإفادة تحمل الرقم 19
- المرجعي للأدلة 60314059 حتى 60314069. 20
- وكما ذكرت أعتقد بأن هذه الإفادة وجدت مقبولة وأنا حاضرة للاستجواب المضاد ولكن محامي السيد عيسى أشاروا في فترة 21
- لاحقة بأنهم لم يعودوا يريدون استجواب الشاهد استجواباً مضاداً. في هذه الإفادة تشرح السيدة هيراكين كيف حللت أنه الموقف 22
- الخلوية--. 23
- الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016 24
- الخلوية--. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 19

- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. شكرًا يمكنك أن تعطينا الملخص بعد قليل ولكن أولاً أريد أن أعطي رقم بينة لهذه الإفادة المؤرخة في 9 من أكتوبر/تشرين الأول 2015 وستحمل رقم البينة P1154.
- تصحيح في المحضر، في الصفحة 34 السطر 14 يجب أن يكون الرقم الأرجواني 095 وليس كما ورد في المحضر أرجواني 905.
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرًا حضرة القاضي. أعتقد أن الصفحة الصحيحة هي 11 وليس الصفحة 34.
- أنتقل إلى ملخص إفادتها، السيدة هيراكين حللت ما إذا كان رقم الهاتف 3598095 والذي ذكرته سابقاً بأن الادعاء يشير إليه بالرقم الأرجواني 095 والذي ينسنه الادعاء إلى السيد حسين حسن عنيسي الذي كان يستخدم في منطقة مكتب الشاهد PRH067 عندما كان السيد عنيسي لديه موعد في ذلك المكان.
- وبذلك حددت السيدة هيراكين خلايا ألفا التي تزود التغطية الفضلى ولمكتب الشاهد PRH067 وهي حددت هنالك 46 موعداً تم فيها نسب الهاتف الأرجواني 095 وفيه كان لدى السيد عنيسي موعد في مكتب الشاهد PRH067.
- وحددت ذلك بالإشارة إلى السجلات التي زودها الشاهد PRH067 والتي تم قبولها وتحمل رقم البينة P602. وبعد ذلك أكدت ما إذا كان الرقم الأرجواني 095 يرتبط بالأبراج الخلوية التي كانت شغالة في ذلك الموضع في تلك الأيام.
- وبعد ذلك وجدت السيدة هيراكين أن الهاتف الأرجواني 095 اتصل بالخلايا التي تزود التغطية الفضلى في منطقة مكتب الشاهد PRH067 في 40 مناسبة 37 منها كانت في فترة 22 يوماً عندما كان لدى السيد عنيسي موعداً مع الشاهد PRH067.
- ووضعت السيدة هيراكين خريطة تظهر موقع مكتب الشاهد PRH067 مع تغطية الخلايا الفضلى في منطقة المكتب كما ورد في المرفق (ألف) في إفادتها. وأيضاً أوجدت خريطة أخرى تظهر موقع مكتب الشاهد PRH067 وعلاقته بمسكن السيد عنيسي كما جاء في المرفق (باء).
- وأخيراً المرفق (جيم) بإفادتها تضمن جدولًا بالمواعيد التي كانت تجمع بين السيد عنيسي والشاهد PRH067 وسجلات الاتصالات للرقم الأرجواني 095 التي تظهر الاتصال بالخلايا الموجودة في منطقة مكتب الشاهد PRH067. وعندما ينتهي الملخص.
- ونحن بالمناسبة نود أن نوضح أن السيدة هيراكين في إفادتها تشدد على نسب الهاتف الأرجواني 095 إلى السيد عنيسي وهو كان زبونا لدى الشاهد PRH067 وهو أدلى بإفادته في 30 من أيلول/سبتمبر 2015 وزودنا بنسخ عن سجلات زيارته.
- البينة P602 وهي إذاً رقم البينة الذي أعطي للملفات الزبائن أيضاً زودتنا برقم هاتف السيد عيسى وحددت أن الرقم هو 095 إذاً كنتم تذكرون أيضاً أن السيد عنيسي يحمل الرقم عيسى وأن السيدة هيراكين في تحليلها أظهرت أن الرقم الأرجواني 3598095 استخدم في منطقة مكتب الشاهد PRH067 في الأيام التي كان لدى السيد عنيسي فيها موعد وهذا يظهر نسب الهاتف في الفترة الممتدة من 9 من يناير/كانون الثاني 2003 حتى 16 من فبراير/شباط 2005.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف نأخذ أولاً استراحة.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 20

- 1 سيدة هبراكين، شكرنا على انتظارك بهذا الصبر المطول. نأخذ استراحة الآن. رفعت الجلسة.
- 2 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 3 -- فترة توقف في الساعة 11.30 صباحاً
- 4 -- استئناف الجلسة في الساعة 12.04 ظهرا
- 5 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 6 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، قبل أن نبدأ ونستأنف رفع الادعاء أو أودع البارحة وقد وزع اليوم على ما أعتقد طلباً منح تدابير
- 8 حماية للشاهد PRH339 والشاهد PRH449 والشاهد PRH685 والمستند المودع F2737 بتاريخ 26 من أيلول/سبتمبر 2016.
- 9 ورد موظفو غرفة الدرجة الأولى وراسلوا إِذَا الأفقاء ومحامي الدفاع لمعرفة اعتراضاتهم على هذه تدابير الحماية. الواقع أن إفادات
- 10 الشهود الثلاثة يرغب الادعاء في أن يقرأ هذه الإفادات، هل يعترض الدفاع على تدابير الحماية التي طلبها الادعاء؟
- 11 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، لا أعرف ييدو الأمر جيداً لا بأس ولكن مجدداً لم نعط مهلة كافية للتفكير في الأمر وهذا
- 12 يضعننا في موقف صعب وبالتالي يصعب علينا الإجابة.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن محامي السادة مرعي وعنيسي وصبراً؟ ييدو أنهم لا يعترضون أما محامي الدفاع عن السيد عياش فقال
- 14 إنه لا يعرف.
- 15 السيد هانيس [ترجمة فورية]: لا أرى أي سبب للاعتراض وبالتالي لا، أجد في موقع يفرض علي أن أجدد طلبي بأن نحصل على هذه
- 16 الأمور قبل الوقت لكي نطلع عليها.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، هل تود أن تتناول الكلام قبل أن نستأنف مع الشاهدة؟
- 18 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. حضرة القاضي، لقد قيل لنا إن الادعاء سوف يطرح بعض الأسئلة وأنا أعتراض على ذلك. لقد تمت
- 19 الموافقة وتم قبول طلب الادعاء قبول هذه الإفادة وفي هذا الطلب في الفقرة 13 أشار الادعاء إلى أن إفادة الشاهدة هبراكين هي واضحة
- 20 ومباعدة ليست تحليلية وبالتالي لن يكون ذلك من مصلحة العدالة ولن يكون استدعاؤها شخصياً للإدلاء بإفادتها شفهياً أمراً في مصلحة
- 21 العدالة ولكن هذا لم يحصل اليوم وهي موجودة هنا اليوم للاستجواب وأعتقد أن الادعاء قال إنه ما من حاجة لكي تمثل الشاهدة
- 22 شخصياً في قاعة المحكمة.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، ألا تعتبر أنه من الأفضل للادعاء أن يطرح الأسئلة قبل أن تتسنح لك الفرصة للاستجواب
- 24 المضاد. أعتقد أن هذا الطلب الذي تقدم به هو طلب غريب بعض الشيء.
- 25 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل ستسمح لي بأن أقوم بالاستجواب مرتين فأمامي فقط 5 دقائق لطرح الأسئلة وسوف

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 21

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بجريه السيدة شيبوس

- أطّرَحَ الأسئلة لخمس دقائق وبذلك الإفادة التي أرادها ولا أدرى ما الذي يريد الإفادة أكثر من ذلك، هذه أدلة دلالية. 1
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: في الواقع الأسئلة التي سوف أطّرّحها لا تتعلق بإفادة الشاهدة حول الأطلس ولا تتعلق أسئلتي بالأطلس بل تتعلق بمحال ثالث سبق أن تطرق إليه السيد مايلن ويتعلق هذا المحال بضمون الرسائل النصية القصيرة. 2
- القاضي رى [ترجمة فورية]: رجاء تابعي سيدة شيبوس. 3
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرًا. 4
- الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 [تابع] 5
- [إجابة الشاهدة من خلال مترجم فوري] 6
- استجواب بجريه السيدة شيبوس: 7
- السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير سيدة هيراكين. أود أن أطّرَحَ عليك بضع أسئلة. منذ عام تقريباً أذلّت بشهادتك فيما يتعلق بإنشاء جداول تسلسل الاتصالات وهل طلب منك يوماً أن تبحثي عن مضامين الرسائل النصية القصيرة لأرقام هواتف محددة في قاعدة البيانات بلغة الاستعلامات المهيكلة؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم، طلب مني ذلك. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: وأين بحثت عن الرسائل النصية القصيرة في قاعدة، إذاً عندما بحثت عن الرسائل النصية القصيرة في قاعدة البيانات هذه فهل وجدت أن رقم هاتف محدد لم يرسل أو لم يتلق أي رسالة نصية قصيرة وبالتالي لم تجدي أي محتوى للرسائل النصية القصيرة فهل تمتكنت من إعداد جداول تسلسل الاتصالات في هذه الحالة؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا، لم أجده أي محتوى وبالتالي لم أعد جدول تسلسل الاتصالات. 11
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل يمكن أن أقطع الاستجواب لبرهه. لا أدرى لماذا تطرح هذه الأسئلة حول هذا الموضوع المحدد ونحن لم نكن نعرف أن هذا الموضوع سوف يكون موضوع الاستجواب صباح هذا اليوم. وسبق أن ذكر السيد هانيس منذ برهه ينوي الادعاء أن يقدم أدلة وإفادة حول محتويات ومضامين بعض الرسائل النصية القصيرة وكيفية الحصول عليها وما الذي تعنيه ذلك على مستوى الأدلة. 12
- نحن في موقع ضعيف كمحامي الدفاع لأن الادعاء رفض طلبنا ورد طلبنا بالتنفيذ إلى قاعدة البيانات هذه وأيضاً حاولنا الحصول على سجلات الرسائل النصية القصيرة ونحن لم نحصل على هذه السجلات بعد. إذاً نحن نعاني من مشكلة في مبدأ تكافل وسائل الفاع وبالتالي لا نعتبر أنه يجب أن نستكمل هذه الإفادة من دون تسوية هذه المسألة خصوصاً أننا لم نبلغ أن هذا الموضوع سوف يشار إليه. 13
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد ميترو، لقد قلت للتو لقد حاولنا أيضاً الحصول على سجلات الرسائل النصية القصيرة التي لم نحصل عليها بعد، هل يمكنك أن تذكرني فغرفة الدرجة الأولى وقاضي الإجراءات التمهيدية طلب الحصول على بعض الرسائل النصية القصيرة 14
- الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

STL-11-01

على

محضر رسمي

الصفحة 22

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بجريه السيدة شبيوس

- 1 وبعض الأرقام لقد أثيرت هذه المسألة في الغرفة ولكنني لا أذكر هذه المسألة هل يمكنك أن تذكرني بما؟
- 2 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لم نرفع هذا الطلب إلى الغرفة بل إلى الادعاء فقط للتوضيح.
- 3 القاضي رى [ترجمة فورية]: أرى ولم يشر ذلك أمام غرفة الدرجة الأولى لأنى على ما أعتقد أن هذا الطلب قد لم يلب بعد.
- 4 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح حضرة القاضي، ولم يكن يفترض بهذه الشاهدة أن تدلي بشهادتها وإفادتها فيما يتعلق بمسائل
- 5 قد تكون أو قد لا تكون ذات صلة لنا فيما خص الرسائل النصية القصيرة المنسوبة إلى رقم هاتف محمد يرعم الادعاء أنه يعود إلينا أو إلى
- 6 رسائل نصية قصيرة تتعلق بمحاجف أخرى تعتبرها متعلقة بقضيتنا.
- 7 وإن كان الادعاء سوف يقدم هذه الأدلة حول هذه المسائل ففي هذه الحالة يجب علينا أن نطلع على هذه المسألة وبالتالي لا
- 8 يجب على الشاهدة أن تتناول هذه المواضيع الآن.
- 9 السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بموقفهم بأنهم ليسوا مطلعين على إفادة الشاهدة هيراكين في هذا الشأن أود الإشارة إلى أنها
- 10 رفعت إفادتها في 23 من كانون الثاني/يناير من العام 2015 حول هذا الموضوع بالذات الذي أتناوله اليوم وتم الكشف عن هذه الإفادة في
- 11 اليوم نفسه.
- 12 وفي حزيران/يونيو من العام الماضي طلبنا قبول هذه الإفادة بموجب المادة 91 وطلبنا ضمها إلى القائمة بموجب المادة 91 من
- 13 القواعد وأيضاً مدرجة في قائمة العروض التي كشفنا عنها البارحة.
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم صحيح هذا حضرة القاضي ولم يتم قبول هذه الإفادة كبيبة. وقبل قبولها كبيبة لا يمكن أن نقبل بمناقشتها
- 15 هذه الإفادة وبالتالي لا بد من أن تعرض الإفادة أولاً. وعندما تعرض وتضم إلى القائمة بموجب المادة 91 من القواعد وعندما يقدم الادعاء
- 16 هذه الإفادة عبر السيدة هيراكين ولم يحصل هذا الأمر حتى الآن إذاً هذا الاستجواب المضاد يجب أن يؤجل حتى استكمال هذه الخطوات.
- 17 القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد ميترو، سيدة هيراكين موجودة معنا في القاعدة وبيدو أن الادعاء يحاول أن يرفع إفادات وأدلة مهمة أمام
- 18 الغرفة وأنت لا تتعرض على الأدلة أو على الإفادة من حيث أهميتها أو افتقارها إلى القيمة الثبوتية ولكنك تعترض على أساس أن هذه
- 19 الإفادة كانت في إفادة الشاهدة وأن الادعاء يحاول أن يرفع هذه الإفادة والشاهد موجودة معنا في القاعة ويتم استجوابها حول هذه الأدلة
- 20 ذات القيمة الثبوتية.
- 21 إن كنت تزيد استجواب السيدة هيراكين استجواباً مضاداً فهي موجودة هنا وأنت موجود هنا وإن كنت تزيد بعض التأجيل
- 22 لحضور نفسك فقدم طلباً لذلك والسيدة هيراكين تعمل هنا وبالتالي يمكنها أن تعود في الأسبوع القادم أو في أي وقت آخر يكون مناسباً
- 23 لك.
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: مع كامل احترامي ليست هذه الطريقة التي يجب علينا أن نقوم فيها بمحاكمة جنائية فإن كنا نزيد أن نقدم أدلة
- 25 ونتوقع إفادة معينة من شاهدة معينة فيجب أن نختم الإجراءات. ونحن لم نبلغ بأن هذا هو الغرض الأساسي من إفادة الشاهدة هيراكين.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 23

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بتحريه السيدة شبيوس

- لماذا لم يطلبوا قبول الإفادة رسميا تماما كما فعلوا مع الإفادات الأخرى بحيث أنها الآن تواجه هذا الاستجواب. 1
- إذاً ما نقوله هو أنه عندما يتم قبول هذه الإفادة فما من حاجة إلى أمر آخر وأنا لن أقوم بالاستجواب المضاد الآن. أنا أطلب 2
- تأجيلاً معيناً وإن طلبنا هذا التأجيل فهذا سوف يعني أنها سوف تعود للإدلاء بشهادتها بعد عدة أيام. 3
- عذراً حضرة القاضي ولكن هذه ليست طريقة مناسبة للإعداد للمحاكمة الجنائية ونحن نعتبر أن هذه الطريقة تضر بنا. 4
- السيد ماير [ترجمة فورية]: أود أن أضيف إلى ما تقدم به السيد ميترو، لقد قدمنا ووجهنا رسالة إلى الادعاء في 19 من أيلول/سبتمبر طلبنا 5
- توضيحاً حول إفادة الشاهدة هيراكين ولم تلقي أي جواب. واليوم في اجتماعنا يوم الأربعاء أيضاً طلبنا توضيحاً وكل ما قيل لنا كلمة 6
- أطلس وهذه كانت كل المعلومات التي حصلنا عليها فيما يتعلق بهذه الإفادة ولم تبلغ بهذا الأمر سابقاً وبالتالي أنا أضم صوتي إلى صوت 7
- السيد ميترو في هذا الشأن. 8
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: أعتقد أن هذا لا يصف الوضع كما هو، الواقع هو أنها وزعنا جدولًا لمحامي الدفاع في الوقت آنذاك ونوقش 9
- هناك فيما يتعلق بالمطالب واللاحظات وقيل لنا أنه لا يمكن للأسباب فنية التقدم قبول هذه الإفادة. 10
- وهذه الإفادة هي إفادة بسيطة واردة في قائمة العروض وبدلاً من رفع طلبات أخرى بموجب المادة 155 من القواعد وبما أن 11
- السيد هيراكين قد تعاملت مع جداول الاتصالات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة وسبق أن أدلت بشهادتها أمام هذه الغرفة 12
- اعتبرنا بأن هذا الأمر سوف يكون مناسباً واعتبرنا أنه يمكن أن نستدعيها للإدلاء بشهادتها بصورة مباشرة وشخصياً. 13
- كنا نريد بكل بساطة أن نسهل الأمر لا أكثر ولا أقل وأعتقد أن ما تفضلوا به لا أساس له من الصحة وغير معقول. 14
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً فلنستمع الآن إلى الشاهدة وإن كان محامو الدفاع يرغبون في استجواب الشاهدة استجواباً مضاداً فلا بأس 15
- يمكنهم أن يبلغونا بذلك لاحقاً. 16
- السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. 17
- السؤال [ترجمة فورية]: لقد أشرت إلى أنه عندما لم تجدي محتويات خاصة بالرسائل النصية القصيرة لهاتف محمد بعدما أجريت بحثاً في 18
- قاعدة بيانات العاملة بلغة الاستعلامات المهيكلة لم تتعدي جداول الاتصالات لهذه المحتويات وبالتالي أريد أن أسألك هل سجلت 19
- أرقام الهواتف التي بحثت فيها عن محتويات الرسائل النصية القصيرة ولم تجدي أي نتيجة؟ 20
- الجواب [ترجمة فورية]: لقد سجلت ذلك في إفادتي. 21
- السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: أطلب عرض البند 26 وهي نسخة الإنجليزية المموجة والبند 27 نسخة العربية المموجة لإفادة السيدة هيراكين 22
- في 23 من كانون الثاني/يناير 2015. أطلب الانتقال إلى الصفحة التي تحمل رقم المرجعي للأدلة 6030419. 23
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل هذه بينة؟ هل تحمل رقم بينة أم أن هذه مجرد صفحة في الإفادة؟ 24
- السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: هذه الإفادة التي كنا نناقشها وأنا كنت أردت أن أسأل السيدة هيراكين ما إذا كانت هذه اللائحة الخاصة 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 24

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بجريه السيدة شيبوس

- 1 بأرقام الهواتف التي تروها أمامكم وفي الصفحة التالية هي لائحة أرقام هواتف كانت قد بحثت عنها وذلك في البيانات المختلفة من دون إيجاد أي مضمون للرسائل النصية القصيرة؟ 2
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. هذه هي اللائحة ولكن أنا أود أن أشير إلى أنني قد لاحظت عند النظر في هذه الإفادة مرة أخرى أن الفترة الزمنية للرقمين الأولين هي أقصر نوعاً ما ويبعد أن هناك خطأ مطبعي فال تاريخ هو من 7 من آذار/مارس 2005 وليس 2004. 4
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا.
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: وإذاً أظن أن الرقم ما قبل الأخير في هذه القائمة ربما هو في الصفحة التالية، نعم ولكن الرقم هو 3140060 ومرة أخرى الرقمين الآخرين من هذا الرقم الهاتفي هما إذاً 29 في الواقع فيجب أن يكون الرقم 3140029. 7
- 8 القاضي رى [ترجمة فورية]: سيدة شيبوس، من دون أن تكون هذه الإفادة هي دليل فإذاً محضر الجلسة سوف يكون من دون منفعة وأنا أتردد في استعمال هذه الكلمة ولكن في الواقع لن يبين لنا أي شيء. 9
- 10 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أنت محظى حضرة القاضي، أنا أردت فقط من السيدة هيراكين أن تقر بأن هذه هي لائحة الأرقام التي كانت قد أجرت بحثاً عنها وأردت أن أسألاً إن كان بإمكاننا قبول هذه الإفادة بعد النظر في كامل مضمونها ويسري -- 11
- 12 القاضي رى [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] للأسف هذا سوف يؤدي إلى اعترافات مختلفة، فهنا الدفاع لديه إذاً اعتراف وهو محظى به خصوصاً فيما يتعلق بقبول الإفادة وطريقة القيام بذلك فأنا أقر بأن الدفاع كان لديه هذه الإفادة منذ فترة ولا شك أنه قد قرأ كل إفادات السيدة هيراكين للاستعداد لشهادتهااليوم حتى ولو لم يتم تقديم إشعار لهم بذلك فرغم ذلك يبقون هم كما غرفة الدرجة الأولى في موقف ضعيف. وأظن أن الدفاع قد أعلن أنه يعتراض من دون الاستجواب المضاد، هل هذا صحيح؟ أيمكن قبول هذه الإفادة ومن ثم إجراء الاستجواب المضاد؟ 16
- 17 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي، بالطبع كلا فيمكن أن نعطي رقم بینة مؤقت ولا اعتراف على ذلك ولكن علينا العودة إلى النقطة المختلفة وهي أننا يجب أن نحصل على إمكانية الحصول على هذه المعلومات وإن سمحتم للادعاء بالاستجواب في مسألة معينة من هذه القضية من دون حصولنا على المعلومات ذات الصلة فلا يمكننا أن نجري الاستجواب المضاد كما يفعل الادعاء. 19
- 20 لماذا؟ فنحن ليس لدينا سبب وجيه لذلك وإن كان يسمح للادعاء بأن يستمروا في هذا الخط من الاستجواب فنحن أيضاً يجب أن تكون في الموقف نفسه ونعتراض على أساس عدم وجود أي إشعار وعدم الإنصاف. 21
- 22 القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد ميترو، لا أظن أنك تتحدث عن إمكانية عدم الوصول إلى المعلومات ولكن أنت تتحدث هنا عن مضمون الرسائل النصية القصيرة التي سألت عنها الادعاء ولم يقدموها لكم. 23
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، فيما يتعلق بمضمون قاعدة البيانات فهناك إذاً عملية بحث لمضمونها وهذا ما يود أن يعرفه زملائي من السيدة هيراكين ويجب أن نحصل على إمكانيات القيام بالأمر نفسه بالنسبة لكل سجلات بيانات الاتصالات ولا أرى أي

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 25

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بجريءة السيدة شبيوس

- 1 سبب وجيه يمنع ذلك.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا أفهم عما تتحدث، إجراء بحث في أي قاعدة بيانات؟
- 3 السيد ميترو [ترجمة فورية]: هناك قاعدة بيانات لسجلات الاتصالات التي نأمل أنها كاملة وهي الآن موضوع استجواب فيما يتعلق
- 4 بمضمون الرسائل النصية القصيرة ونحن ليس لدينا إمكانية الوصول إلى هذه المعلومات. وما حصلنا عليه هو عدد الرسائل النصية القصيرة
- 5 التي يود الادعاء أن يقدمها لنا ولا يجب أن نعتمد على إذاً استعداد الادعاء لإعطائنا أمور تعتبرها أدلة مهمة ودلالية بالنسبة لهذه
- 6 الشاهدة.
- 7 مما تطلبه هو أن تطلبوا من الادعاء أن يعطينا بمضمون الرسائل النصية القصيرة وإمكانية الولوج إلى قاعدة البيانات بحد ذاتها
- 8 للقيام بعملنا فيما يتعلق بالاستجواب المضاد بطريقة مناسبة وتمثيل موكلينا.
- 9 السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: بداية، فيما يتعلق بتقسيم الإفادة أنا كنت فقط أفتح ذلك لاختصار الأمور لتفادي إذاً سؤال السيدة
- 10 هيراكين عن الأرقام كل على حدة ولكن يمكننا القيام بذلك.
- 11 وفيما يتعلق بإمكانيات الوجود إلى قاعدة البيانات فأنا قد أعلمت بأننا قد قدمنا للدفاع المواد ذات الصلة فيما يتعلق بمضمون
- 12 الرسائل النصية وهم لديهم إمكانية الحصول على هذه البيانات الأولية للتأكد من أي رسالة نصية قصيرة ولكن إن أرادوا تنظيم
- 13 الرسائل النصية القصيرة لأرقام معينة فعليهم أن يقوموا بذلك بشكل يومي.
- 14 وأنا أقر أن هذا قد يكون مزعجا ولكن عليهم أن يقوموا بذلك فيما يتعلق بمضمون الرسائل النصية القصيرة لجهة بيانات رقم
- 15 هاتفي معين للحصول على المضمون الأولي لهذه الرسائل.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: لازلت لا أفهم.
- 17 السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: فهمت من زميلاً الموقر أنه غير قادر على التأكد شخصياً من أن الأرقام الهاتفية التي تأكدت منها السيدة
- 18 هيراكين لجهة الرسائل النصية القصيرة وعدم وجودها فيما يتعلق بهذه الأرقام إذاً هو أمر صعب عليه.
- 19 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: بداية أود أن أعرف أمراً فأنا لا أفهم هل هذه الأرقام ذات صلة بشيء ما؟ لأنني لم أتعرف على أي منها.
- 20 ما الموضوع هنا؟ إن لم تكن ذات صلة وإن لم يكن لديها أي مضمون للرسائل النصية القصيرة فأنا لا أفهم ما يجري.
- 21 السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: بالطبع حضرة القاضية، كل الأرقام عدا أول رقمين في هذه اللائحة هي أرقام من الشبكة الخضراء وفق رعم
- 22 الادعاء وكما تذكرون هذه مجموعة أكبر من المجموعات الأخرى وإذاهي أرقام في الشبكة الخضراء.
- 23 والرقمان الأولان في هذه اللائحة هما رقمان جزء مما يعتبره الادعاء الشبكة الزرقاء وواقع عدم وجود أي رسائل نصية قصيرة لهذه
- 24 الأرقام يتماشى مع قضية الادعاء فيما يخص هذه الشبكات وكيفية عملها بشكل سري. وكما سمعنا من السيد فيليبيس لم تستعمل هذه
- 25 الأرقام الهاتفية الرسائل النصية القصيرة كجزء من الأنشطة السرية الخاصة بها.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 26

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بجريه السيدة شيبوس

القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: أعتذر، ولكن ما كان المعيار المتبوع لجهة الفترة الزمنية الحددة فيما يتعلق بعمليات البحث هذه؟ 1

السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ربما يمكن للسيدة هيراكين أن تساعدنا في هذا الإطار. 2

السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لدى تعليق أخير ولكن هذه أول مرة أفهم فيها صلة هذه الأرقام التي ليس لديها أي رسائل 3

نصية قصيرة فقد اكتشفنا ذلك وأعتذر على البطل في فهمي لهذا الموضوع. ولكن ما إذاً يهمني أن أعرفه هو النظرية في حال عدم إرسال 4

هذ الأرقام أي رسائل نصية قصيرة وتشكيل مؤامرة وفقاً لهذا الموضوع وهذه النظرية وكيفية نسبها من قبل الادعاء فإذاً هذا هو غرض 5

الاستجواب حسب ما فهمت من زميلي الموقرة وهو إذاً الانتقال من الشبكة الزرقاء إلى الشبكة الأرجوانية وفق الادعاء حيث تم إرسال 6

الرسائل النصية القصيرة وتلقيها ورغم ذلك اعتبرت مهمة بالنسبة لهذه القضية. وربما يمكن لزميلي الموقرة أن تساعدني في كيفية فهم هذا 7

الموضوع والاستنتاج بالنسبة للشبكة الزرقاء والشبكة الأرجوانية. 8

القاضي ري [ترجمة فورية]: بداية سيدة هيراكين أيمكنك أن تجيبني على سؤال القاضي عاكوم ومن ثم يمكن للادعاء أن يرد على السيد 9

ميترو لشرح قضييهم والنظرية وراءها. 10

الشاهد [ترجمة فورية]: نعم. لقد طلب مني إجراء بحوث عن مضمون الرسائل النصية القصيرة لهذه الأرقام وكان ذلك قبل أن أضع الإفاده 11

ل فترة طويلة والفترات الزمنية هي بأغلب الأحيان نفسها كفترات نسب الأرقام والاشتراك وقد تكون أطول في بعض الأحيان باعتبار أنها إذاً 12

ضمن شبكة معينة حيث يتم إجراء اتصالات لأرقام هاتفية معينة تتضمن أيضاً فترة النسب. 13

القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً إذاً هذا يرد على سؤال القاضي عاكوم وهو يوافقني الرأي. 14

هل يود محامو الادعاء أن يردوا على السيد ميترو. 15

السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أظن أن السيد بلات والسيد فيليبس قد أدليا بشهادتهما لجهة طبيعة هذه الأرقام الهاتفية. 16

السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد سمعنا ذلك عدة مرات رداً على اعترافات حيث أن السيد بلات أو السيد دنلسون أو 17

أي شخص آخر هو من سوف يخبرنا عن هذا الموضوع ولكن هذا لا يرد على سؤالي هذا لا يتعلق بالأدلة بل هو يتعلق بموقف الادعاء 18

وهذا أمر معقول وإذاً لا يعود للسيد بلات أن يرد عليه بل على محامي الادعاء أن يخبرنا إن كان يدعوكم إلى الاستنتاج من الرسائل النصية 19

القصيرة-- 20

القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيد ميترو، ربما يمكننا القيام بذلك بهذه الطريقة وأعتذر على مقاطعتك ربما يمكنني أن إذاً أكرر ما 21

قلته في بعض الجمل وصحح لي إن كنت مخطئاً. 22

سوف أسأل الادعاء ما يلي ييدو أن السيد ميترو يقول أنه من جهة أدلة السيد فيليبس هي أن الانضباط في شبكة مغلقة هي 23

أن الأعضاء لم يرسلوا أي رسائل نصية بعضهم إلى بعض ولكن من جهة أخرى لدينا مضمون لرسائل نصية قصيرة هنا ما يعني أنه تم 24

بالفعل إرسال رسائل نصية قصيرة. أيمكنكم أن تشرحوا لنا لماذا يعتبر السيد ميترو أن هناك اعتراض إذاً في عمل الشبكة السرية المغلقة، 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

على

محضر رسمي

الصفحة 27

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بجريه السيدة شيبوس

- هل هذا صحيح سيد ميترو؟ 1
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا فهمت من الادعاء أن هناك مؤامرة واحدة ويدو أن هناك إذاً عدم ترابط في القضية هنا وفق هذا الوصف 2
- حضره القاضي على الأقل هذا ما فهمته. 3
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكراً حضره القاضي. في الواقع إن السيدة هيراكين وفق إفادتها قد بحثت عن الرسائل النصية القصيرة ولم تجدها أي أنه لم يكن هناك رسائل نصية قصيرة لهذه الأرقام الهاتفية ما يؤكد على ما أدلني به السيد فيليبس في شهادته. 4
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حسناً. نتطرق إلى مسألتين بداية هل لدى الدفاع إمكانية الحصول على الرسائل النصية القصيرة بضمونها وأنت تقولين أنه ليس يوجد مثل هذه الرسائل ولكن هل يمكن أن يلحوظوا إلى قاعدة بيانات حيث يبحثون عن رسائل نصية قصيرة لأرقام هي من 1 إلى عفواً من (ألف) إلى (قاف) في إفادة السيدة هيراكين في 23 من كانون الثاني/يناير عام 2015 الصفحات 603 ذات الأرقام المرجعية للأدلة 60303419 و 60303420 هذا ما أسأله للادعاء وهذا ما يود أن يعرفه السيد ميترو. 5
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: إذاً هم يمكنهم الحصول على مضمون الرسائل النصية القصيرة بشكلها الأولى ورغم النسق غير السهل. 6
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد ميترو، إذاً هل المسألة تتعلق بكيفية الحصول عليها؟ وهل أنتم بحاجة إلى المساعدة في التأكيد منها؟ 7
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم حضره القاضي، إن أردتم أن تجذبوا رسالة نصية قصيرة في قاعدة البيانات الخاصة بنا فأنا أدعوكم للقيام بذلك لأن ذلك سوف يتطلب النظر في كل رسالة نصية قصيرة في شكل يومي لإيجاد أحدها. ونحن لا نعرف لماذا ليس لدينا تسهيلات للقيام بذلك والتسهيلات نفسها التي سمحت لنا بالبحث عن الاتصالات. نعم طلبنا أن يقدموا لنا النسق الذي يسمح لنا بجعل هذه العملية فعالة والحصول على نفس التسهيلات التقنية التي هي لديهم ولا أرى سبباً يمنع ذلك. 8
- القاضي رى [ترجمة فورية]: ربما يمكنك أن تسأل السيدة هيراكين عن ذلك لكي تعرف كيف تمكنت من إجراء البحوث وربما يمكن للادعاء أن يسأل أيضاً عن هذا الموضوع لكي نعرف ما هي التحديات. 9
- ولكن المسألة الأخرى التي أود أن أتطرق إليها معك سيدة شيبوس تتعلق بالجزء الثاني مما طرحته عليك السيد ميترو من سؤال وهو عدم الترابط إذاً في مضمون الرسائل النصية القصيرة وذلك في قضية الادعاء. 10
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أظن أنه يتحدث عن مضمون الرسائل النصية القصيرة فيما يتعلق بالهواتف الأرجوانية وهذا ليس موضوع إفادة السيدة هيراكين فإفادتها لا تتعلق فقط بالأرقام الخضراء هذه فقط. وفيما يتعلق بالهواتف الأرجوانية مما يمكنني أن أقوله هو أن الادعاء لا يعتبر أن الأرقام الأرجوانية هي ضمن شبكة منضبطة مغلقة. 11
- القاضي رى [ترجمة فورية]: هذا واضح بما أفهم كانوا يرسلون رسائل نصية قصيرة وفق قضية الادعاء، هل هذا يرد على سؤالك سيد ميترو؟ 12
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. وأظن أن هذا يشرح لكم الكثير عما يمكن أن تعطوه من أهمية لهذه الأدلة حضره القضاة. 13
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سيدة شيبوس، أيمكنك أن توضحي للغرفة مع السيدة هيراكين كيف إذاً أجرت هذه البحوث وما قد يساعد 14

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 28

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب تجربة السيدة شيبوس

- السيد ميترو وغيره من محامي الدفاع لمعرفة كيفية إجراء الاستجواب المضاد حول هذا الموضوع إن كان هناك من حاجة لذلك؟ 1
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، أيمكنك أن تشرح لنا كيف أجريت البحث لكي تعرفي إن كان هناك رسائل نصية قصيرة تتعلق بهذه الأرقام الهاتفية في تلك الفترات الزمنية؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. وكما قلنا سابقاً أنا كنت استخدمت قاعدة بيانات المضمون وهي قاعدة بيانات لغة الاستعلامات المهيكلة وهي القاعدة التي يستخدمها الادعاء لإجراء البحث حتى الساعة وقد حصلت على النتائج ووجدنا أنه لم يكن هناك من رسائل نصية قصيرة أو مضمون خاص بها ولكن في العادة عندما يكون من مضمون رقم هاتفي معين فيمكن لقاعدة البيانات أن تقدم لنا هذا المضمون وذلك في نسق يسمح لنا بتصديره إلى ملف إكسيل ولكن كما قلت في هذه الحالة لم يكن هناك مثل هذا المضمون. 4
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكراً. من وجهة نظري أنا إذا كانت الغرفة مستعدة لقبول إفادة السيدة هيراكين أود أن أعرض عليها رقم هاتف شخصي لكي يضبط في الحضر وهو أود أن أحدد الأرقام التي لم يكن لديها محتوى رسائل نصية قصيرة. 5
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد ميترو قال أنه لا يعارض إعطاء رقم بینة مؤقت لهذا المستند. 6
- السيد مايلن، أنا فقط أحاول هنا أن أستنبط موقف الفرقاء وأحاول أن أراعي الوقت. 7
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: إنه مسار عدم المقاومة هو ما يقلقني حضرة القاضي فإن هذه الشاهدة تتحدث وتقول لنا عما فعلته. وهي الشخص الذي يستطيع أن يحدد إذا كانت المعلومات مفيدة أو لا وإذا ما تبيّنت أي معلومات إضافية في المستقبل. 8
- ولكن في الواقع هذا كل ما هو متوافر ليس لدينا من مكان ننتقل إليه بعد هذا. باستطاعة هذه الشاهدة أن تؤكد المعلومات أو لا فالمعلومات لا تتعلق بوجود رسائل نصية قصيرة أم لا بل بعد عدم وجودها. لم يتم العثور على أي رسائل نصية قصيرة بالنسبة إلى الأرقام ذات الصلة. 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إن إفادة الشاهدة في الفقرة 10 من إفادتها في الواقع تقول إنها أجرت تحقيقات فيما يتعلق بشبكة الأرقام الزرقاء والحضراء ووجدت أنه ليس هناك من محتوى وبالتالي استنتجت أنه ليس هناك من جداول اتصالات متسلسلة بحاجة إلى إنشائها. 10
- هذا كل شيء إذاً هذه هي الأرقام المدرجة هنا. أنها هنا أوجه استفساري للدفاع السيد ميترو هي استخدمت قاعدة بيانات مختلفة عن تلك التي نحن نستخدمها وبالتالي أظن أنها تستخدم الاستعلامات المهيكلة. ونحن إذا ما كنا علينا أن نتخذ قرار فيما يتعلق بالاستجواب المضاد للسيدة هيراكين أو أي شاهد آخر فيجب أن تكون قادرين على الاطلاع على النظام نفسه. 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سيدة شيلوس، أرجئي عليها الأرقام بأكثر طريقة مختصرة ممكنة من فضلك. 12
- السيدة شيبوس: 13
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، هل يمكنك أن تؤكد لي من فضلك بالنسبة إلى أرقام الهاتف التالية أنك تحققت من ما إذا كان

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 29

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب بجريه السيدة شبيوس

- هنا لك محظوظ رسائل نصية قصيرة للأرقام التالية وذلك في الفترات الزمنية المحددة فيما يلي: أولاً رقم الهاتف التالي 3872354 للفترة الممتدة من 7 آذار/مارس 2005 حتى 2 من أكتوبر/تشرين الأول 2005. 1
- القاضي رى [ترجمة فورية]: وللفترة الزمنية نفسها لرقم هاتف 3872349 ومن ثم منتقل إلى الرقم التالي وعذنك أن تجبي بالنهاية، في النهاية عفوا بنعم. 2
- السيدة شبيوس [ترجمة فورية]: شكرًا. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً انتهينا من رقم الهاتف الذي ينتهي 349 ومن ثم للفترة الممتدة من 15 من تموز/يوليو 2004 حتى 24 من آب/أغسطس 2005 لرقم الهاتف 3150071 وللفترة الممتدة من 13 من أغسطس/آب 2004 حتى 23 من آب/أغسطس 2005، أرقام الهاتف التالية 3159300، 3140023، 3155923155992 أعتذر. 4
- وللفترة الزمنية الممتدة من 15 من يوليو 2004 حتى 23 من أغسطس 2005 أرقام الهاتف التالية: 3140290، 3140280، 3140050، 3140064، 3140046، 3140048، 3140034، 3140049 وللفترة الزمنية من 13 من آب/أغسطس 2004 حتى 23 من آب/أغسطس 2005 أرقام الهاتف 3140032، 3140029، 3140029، 3140026 وإذا ما كان بإمكانك أن تؤكد لي لنا ذلك من فضلك؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: -- 6
- السؤال [ترجمة فورية]: [عفوا السيدة شبيوس] هل يمكنك أن تؤكد لي بأن ما لديك من معلومات كافية لتأكيدي بأنه لم يكن هناك من رسائل نصية مرفقة بالهواتف الحضراء أو متصلة بالهواتف الحضراء؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أؤكد ذلك. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا. 9
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سؤال للسيدة هيراكين. إذاً بإمكانك أن تؤكدني أنه ليس هناك من رسائل نصية قصيرة لهذه الفترة، هل يمكنك أن تؤكدني للفترة التي تسبق مثلاً الفترة المحددة بيوم أو تليه بيوم؟ 10
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم. سيكون هناك في فترة زمنية أطول رسائل نصية قصيرة إذا ما نظرنا إلى فترة ممتدة من 5 أو 6 سنوات عندما تغير صاحب الرقم أو اسم المشترك صاحب الرقم. 11
- القاضي رى [ترجمة فورية]: إذاً قلت عندما تغير اسم المشترك صاحب الرقم؟ 12
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم. تغير صاحب الرقم اسم المشترك، شخص جديد امتلك الهاتف. أود أن أضيف بأنني أنا لم أجر هذا التأكيد 13

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 30

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد هانيس

- لكل الأرقام أجريت فقط عملية تأكيد عشوائية. 1
- القضية بريدي [ترجمة فورية]: هل يمكنك أن تذكرني بالنسبة إلى تاريخ 23 من آب/أغسطس 2005 هل هذا يعني أن الأرقام توقفت عن العمل في هذا التاريخ أم ماذا بالتحديد؟ 2
- مجدداً أنا لم أفهم جوابك على سؤال القاضي عاكوم حول الفترة الزمنية هل يمكنك أن تتوسيع حول الموضوع؟ 3
- الشاهدة [ترجمة فورية]: على حد علمي وكما أذكر، في الواقع هذا هو التاريخ الذي فيه توقفت كل هذه الأرقام في الوقت نفسه عن كونها شغالة أو توقف تسديد تكاليفها ولكن هذا ليس في الواقع ما ورد في إفادتي فأنا لا أذكر إن كانت قاعدة بيانات المشتركين التي تونها تعرض انتقال الأرقام إلى أشخاص آخرين أو مشتركين جدد. 4
- السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: بهذا أنهى من استجوابي. شكرًا. 5
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: شكرًا. 6
- استجواب مضاد يجريه السيد هانيس: 7
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، ليس لدى أسئلة كثيرة بالنسبة إليك. 8
- بدأت العمل على مشروع الأطلس قبل أكثر من سنة على ما أظن هل تذكرت متى بالتحديد بدأت العمل عليه؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أذكر أن ذلك كان في أواخر العام 2013 عندما كلفت بالنظر في هذه المسألة. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: وكما علمت أنت كنت مسؤولة عن المشروع، هل يمكنك قول ذلك؟ 11
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. أنا كنت المخللة الرئيسية التي تعمل على المشروع. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: متى أدركت أنه لأول مرة أنك قد تضطربين إلى الحيء إلى المحكمة للإدلاء بإفادتك؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: أظن عندما ذكر الأطلس في المحكمة في بداية المحكمة، أظن أنني فهمت أن الأطلس قد يكون جزءاً من الأدلة. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل فهمت أنك أنت الشخص الذي سيتولى هذا العمل لأنك أنت كنت مسؤولة عن المشروع وأنت كنت الشخص الأكثر اطلاعاً عليه، هل هذا صحيح؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 16
- السؤال [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى إفادتك هذا الأسبوع، هل يمكنك أن تخبرين متى علمت لأول مرة أنك قد تأتين إلى المحكمة هذا الأسبوع؟ 17
- الجواب [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الإدلاء بإفادتي في هذا الأسبوع بالتحديد علمت بالمسألة قبل 10 أيام أو أسبوعين ولكن قبل ذلك تم تبليغي بأنني قد استدعي خلال فترة قصيرة. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: نحن تلقينا بلاغاً من الادعاء بأنك ستدين بإفادتك في 16 من أيلول/سبتمبر. وبالنسبة إلى إفادتك المؤرخة 21 من

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 31

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

مسائل إجرائية

- أيلول/سبتمبر 2016 في تماما الساعة 3.00 من بعد الظهر أنت في هذه المقابلة كنت المستحوية والمستحوب، صحيح؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 2
- القاضي رى [ترجمة فورية]: أظن يمكنك القول أنها كتبت إفادتها بنفسها بدلا من أن تقول أنها طرحت أسئلة وأجابت عليها، أظن أن هذا ما عليك أن توضحه. 3
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: أظن أن سؤالي مبرر فإذا الإفادة تقول المستحوب إلى ما هنالك. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً سؤالي من كان شاهدا على إفادتك؟ هل تذكرين؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الأشخاص الذين وقعوا على الإفادة إلى جانب توقيعي كان أحد زملائي. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: عندما مت طلب منك أن تعدي تلك الإفادة وكتبيها هل في اليوم نفسه أم قبل فترة من الزمن؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. طلب مني قبل فترة من ذلك في الواقع بعد أن كشفنا عن الإفادة قبل لي بأنهم سيدعون إذا المستند بموجب إفادتي. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: وخلال فترة 10 أيام أو قبل أسبوعين من تبليغك أو عندما تم إبلاغك بأنك ستدين بإفادتك، هل سألك أحد عن إفادتك إن كانت قد أصبحت جاهزة؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم، سئلت وطلب مني أن أتمي إعداد الإفادة بأسرع ما يمكن. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: ومتى طلب منك ذلك؟ في أي يوم بالتحديد؟ 11
- الجواب [ترجمة فورية]: أظن أن ذلك قبل كان قبل حوالي أسبوعين. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: وماذا حصل في 21 من الشهر هل ذكرك أحد بذلك اليوم للتأكد مما كتبت قد أتمت إفادتك وإعداد الإفادة؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. أنا انتهيت من إعداد الإفادة في 21 من الشهر فكان ذلك جزء من عملية إنجاء الإفادة والتوجيه عليها لم أكن بحاجة إلى من يذكرني بذلك. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. هل تبدئي هل تذكرين عفوا متى بدأت بإعداد أو كتابة الإفادة؟ هل كان ذلك قبل بضعة أيام أو أسبوعين من شهر؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. قيل لي بأنه علي أن أعد إفادة قبل أن تم الكشف عن الأطلس وكنت قد بدأت بإعداد الإفادة في أواخر العام 2015 خريف 2015. 16
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: شكرًا ليس لدى أي أسئلة أخرى. 17
- القاضي رى [ترجمة فورية]: هل من أي محامي دفاع آخر يود استجواب الشاهدة؟ هل من إعادة استجواب؟ كلا. 18
- سيد هانيس، المسألة التي أثارها السيد ميترو فيما يتعلق باستجواب السيدة هيراكين استجوابا مضادا حول الأرقام التي تلقيت

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 32

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

مسائل إجرائية

- على الحضر قبل قليل. هل تود أن تفعل ذلك خلال مرحلة زمنية لاحقة؟ 1
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا لم أقل ذلك بالتحديد سيدي القاضي، لم أقل إنني أريد استجوابها استجواباً مضاداً. 2
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أفهم ذلك. 3
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حسناً. 4
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما أساءت القول، ما أردت أن أقصد هو أنك تريدين بعض الوقت لكي تستعد وتحدد قراراً ملائماً حول الحاجة إلى إعادة الاستجواب. وأنا أسأل السيد هانيس الذي استجوب السيدة هيراكين للتو استجواباً مضاداً إن كان يشاركك الرأي نفسه بالنسبة إلى هذه الأرقام بالذات. 5
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، أظن أن السؤال هو أنني أود أن أستطيع على غرار الادعاء الاطلاع على قاعدة البيانات هذه وبالتالي إذا كان لدينا أي حاجة إلى الاستجواب أو الاستجواب المضاد يمكننا إذاً أن نراجع قاعدة البيانات هذه. نريد إذاً أن يتضمن لنا الاطلاع على النظام أيضاً. 6
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سيد مايلن، هل تود أن تجيب على هذه المسألة؟ 7
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى، في الواقع تم التطرق إلى هذه المسألة عادةً عندما كان يشعر الدفاع بأن لديه مشكلة مع الكشف عن أي معلومات. فيما يتعلق بالبنود كذلك التي تطرقنا إليها اليوم كل ما يحتاج إليه الدفاع هو الاطلاع على سجلات بيانات الاتصال هذه الأرقام ويستطيعون أن يقرروا خلال ثوانٍ أو يؤكدوا أنه لم يكن هناك من رسائل نصية قصيرة وهم يستطيعون الاطلاع على هذه البيانات. 8
- فيما يتعلق بالكشف عن الرسائل النصية القصيرة في مرات عددة عالجت غرفة الدرجة الأولى مسألة الكشف عن المعلومات خصوصاً فيما يتعلق بمحتوى الرسائل النصية القصيرة. وإذا ما شعر زميلي بأن هناك علة أو خطأ في نظام الكشف عن المعلومات ويستلزم تغييراً فالطريقة المؤاتية هي تقديم أو إيداع طلب ويستطيع كلاً الطرفين التعامل معها وليس ببساطة أن يقف في قاعة المحكمة ويقول نريد الاطلاع على كل شيء ليس هذه هي الطريقة المعتمدة. فقد تم التطرق إلى هذه المسألة مرات عددة خلال الإجراءات. ومحاولة اختصار المسافات بسبب مجال معين تم التطرق إليه في الاستجواب الرئيس ليس هو الطريقة المؤاتية المعتمدة. 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: القرار الأخير الذي أستطيع أن أجده ذات الصلة يعود إلى 20 من آب/أغسطس 2014 في المستند F1645 10
- أقتبس: "قرار حول الكشف عن سجلات بيانات الاتصالات ومحفوظ الرسائل النصية القصيرة لأربعة هواتف". ربما هناك قرارات أخرى. 11
- شكراً سيد مايلن. 12
- سيد ميترو، يقول السيد مايلن إنك تستطيع أن تطلع على محتوى الرسائل النصية القصيرة إن كانت موجودة أو لا من خلال الاطلاع على سجلات بيانات الاتصالات، هل هناك من جدل بالنسبة إلى هذه الحجة؟ 13

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 33

- السيد ميترو [ترجمة فورية]: في الواقع ليس هذا ما قاله السيد مايلن بالتحديد هو قال أنه خلال دقائق يمكننا أن نتأكد من الخلاصات التي توصلت إليها السيدة هيراكين فيما يتعلق بهذه المواقف هذه من ناحية أولى. ولكن إذا كان السيد مايلن يريد أن يقدم عرضا حول قاعدة بياناتنا وكيفية التأكد منها داخل المحكمة وال دقائق المستلزمة لأي من أرقام الهاتف يمكننا أن نعرض عليه قواعد بياناتنا.
- ولكن أنا أجد بأن التمرين أكرر عفوا بأن التمرين الذي قامت به السيدة هيراكين نحن ليس لدينا مشكلة بالنسبة إلى الاستنتاجات التي اعتمدتها فيما خص تلك الفترة الزمنية المحددة وأرقام الهاتف وإذا ما كان هنالك رسائل نصية قصيرة أم لا.
- ومجددا السيد مايلن محق عندما قال إن هنالك فرق بين الجدل الذي كان قائما لاحقا والقائم اليوم هو أن الادعاء عرض عليكم أدلة استطاع الحصول عليها بموجب بعض التسهيلات التي هي غير متوافرة بالنسبة إلينا. إذا كان بوسع السيد مايلن أن يقف الآن ويقدم لنا حججا مقبولة وتبين عدم الكشف عن هذه المواد وأن هذه تتحملي التبريرات التي تم رفعها إلينا ولكن إذاً وحينها يمكنكم أن تتخذوا قرارا بهذا الشأن ولكن السيد مايلن قرر مجددا الجواب نفسه وبالتالي نحن نعتبر بأن الدفاع والادعاء كل الفرق استطاعت أن تحل مسائل عدة في مرات عددة ولكن أنا أتساءل لم هذه المسألة بالتحديد تبقى عالقة ولا يمكننا نحن أن نحصل على مرادنا.
- السيد ماير [ترجمة فورية]: أود أن يكون موقفنا واضحا جدا في المحضر. هنالك على الأقل قاعدة بيانات ذات الصلة هنالك سجلات بيانات الاتصالات وقاعدة بيانات متعلقة بالرسائل النصية القصيرة. نحن نستطيع الاطلاع على قاعدة البيانات المتعلقة بسجلات بيانات الاتصالات ولكن هذه ليست قاعدة البيانات التي استخدمتها الشاهدة لإجراء هذا التمرين.
- يمكننا أن نطلع على قاعدة بيانات السجلات بيانات الاتصالات ولكن ليس على قاعدة بيانات الرسائل النصية القصيرة ولا يمكننا أن نطلع على المحتوى بالتحديد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] سيد ماير، أنا أفهم ذلك ولكن السيدة هيراكين قالت أن هذه الأرقام 19 لا تملك أي مضمون لرسائل نصية قصيرة. وبالتالي إن بحثتم في قاعدة بيانات سجلات بيانات الاتصالات فيما يتعلق بهذه السجلات الـ 19 ألا تكتشفون أنها لا تصدق النتيجة ما تفضلت به السيدة هيراكين؟
- السيدة ماير [ترجمة فورية]: كلا. بكل بساطة لأننا لا نستطيع أن نرى قاعدة بيانات الرسائل النصية القصيرة للقيام بالبحث نفسه وبالتالي نحن لسنا في موقع نفسه يسمح لنا بأن نتحقق من العمل المنجز.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل طلبت من الادعاء النفاذ إلى قاعدة البيانات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة فيما يتعلق بهذه الأرقام الـ 19؟
- السيد ماير [ترجمة فورية]: كما سبق وذكرنا لقد نوقشت هذه المسألة وقد وضعت في المحضر ونحن لا نستطيع أن أو لسنا في موقع يسمح لنا بأن نؤكد ذلك.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لم يرفع أي طلب أمام الغرفة بهذا الشأن.

على

محضر رسمي

الصفحة 34

جلسة علنية

الشاهد: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

مسائل إجرائية

- 1 سيد ميترو، هل تزيد الولوج إلى قاعدة بيانات الادعاء فيما يتعلق بهذه الأرقام الـ 19 الحددة لتأكد منها شخصياً أو هل تكتفي
- 2 فقط بأن يقوم شخص آخر بالبحث في قاعدة البيانات الخاصة بسجلات بيانات الاتصالات للتأكد من عدم وجود أي محتوى للرسائل
- 3 النصية القصيرة كما أفادت السيدة هيراكين في إفادتها؟
- 4 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هذه الأرقام ليست مهمة لحامى الدفاع عن السيد صبرا ونحن مهتمون بأرقام أخرى وبالتالي
- 5 نريد أن تنسنح لنا التسهيلات لكي نقوم بالبحث نفسه كما يقوم به الادعاء فيما يتعلق بالأرقام التي تهمنا نحن.
- 6 ومجدداً أعتبر وأكرر أن هذه الإجراءات لا تتماشى مع مبدأ تكافؤ وسائل الدفاع الذي يحدد ما نحصل عليه من مستندات
- 7 والنظام الذي نتعاطى معه هو مختلف عن النظام الذي يتعاطى معه الادعاء. مجدداً نحن لا نطلب منه أو خدمة ولا نطلب أمراً معقداً ذلك
- 8 أن الادعاء بنظرنا لم يقدم أي سبب يحول دون كشف هذه المعلومات لنا بطريقة من شأنها أن تسيء إلى القضية.
- 9 نحن لا نتحدث هنا عن هذه الأرقام بل نتحدث عن موثوقية قاعدة البيانات إن كانت هذه المسألة موجودة. فإن كانت المشكلة
- 10 تتعلق بالموثوقية فلا بأس ولكن مجدداً نحن لا نملك إمكانية الولوج إلى قاعدة البيانات هذه. كذلك نريد أن نقوم بعملية التحقق فيما يخص
- 11 الأرقام التي تهمنا تماماً كما فعلت السيدة هيراكين فيما يتعلق بأرقام تهم الادعاء.
- 12 إذاً الأمر بسيط جداً حضرة القاضي ولا أدرى لماذا ما زلنا متوقفين عند هذا الحد ولكن كما أرى السيد مايلن يقاوم منحنا هذه
- 13 المفعة لأسباب ما زلت لا أفهمها وأسباب غامضة فيما يتعلق بالاتصالات وسجلات بيانات الاتصالات.
- 14 القاضي رى [ترجمة فورية]: إذاً كما أفهم ما من طلب لإعادة استدعاء الشاهدة هيراكين لاستجوابها مضاداً فيما يتعلق بما أدلت
- 15 به أمام قاعة المحكمة اليوم؟
- 16 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا. إن كنت تعني بذلك السؤال وتفضلت به عن الأرقام الـ 19 فأنت محق ولكن نحن نريد أن تنسنح لنا
- 17 الفرصة لكي نتخد قراراً متنوراً وربما قد يكون لحامى الدفاع عن السيد عياش موقف مختلف ولكن في هذه المرحلة بالتأكد لا يمكننا أن
- 18 نؤكد أنها نريد أن نستدعي الشاهد لاستجواب مضاداً لأننا لسنا في موقع يسمح لنا بأن نتخد هذا القرار.
- 19 وإن لم تنسنح لنا الفرصة لكي نلتج إلى قاعدة البيانات ففي هذه الحالة لا يمكننا أن نقول إننا نريد أن نستدعيها للاستجواب
- 20 المضاد إذاً لا أستطيع أن أقول اليوم إن كنت سوف أستجوب الشاهدة هيراكين استجواباً مضاداً ولا أستطيع أن أحدد أيضاً الموضوع
- 21 الذي سوف أستجوبها استجواباً مضاداً بشأنه ولا أستطيع أن أؤكد ذلك إلا إن حصلت على المعلومات من الادعاء.
- 22 القاضي رى [ترجمة فورية]: أنا لا أفهم من جهة أنت تقول أن هذه الأرقام الـ 19 ليست مهمة لقضيتك ولكن من جهة أخرى أنت تريد
- 23 أنت تقول أنك بحاجة للوصول إلى قاعدة البيانات لتحديد إن كنت تزيد أن تستجوب الشاهدة استجواباً مضاداً من عدمه؟ هل هذا دقيق
- 24 وصحيح؟ هل أحسنت الفهم؟
- 25 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم بالفعل أحسنت التعبير عن ما قلته.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 35

- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يفوتي شيء ما؟ 1
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا أبداً حضرة القاضي. إذاً النقطة الأولى تتعلق بالأرقام الـ 19 فيما يتعلق بهذه المواد لا تخمنا في قضيتنا 2
- وبالتالي لن نتقدم بأي طلب اليوم لاستجواب السيدة هبراكين استجواباً مضاداً فيما يتعلق بهذا القسم من إفادتها الذي لا يهمنا في 3
- قضيتنا. 4
- ولكننا مهتمون بأرقام أخرى سبق أن أبدينا اهتماماً بها فيما يتعلق بالحصول على محتوى بعض الرسائل النصية القصيرة وأيضاً 5
- فيما يتعلق بالأسس الكامنة التي استند إليها هذا المضمون ولكنني حالياً لست في موقع يسمح لي بأن أحدد ما إذا كنت سوف أريد أن 6
- استجواب السيدة هبراكين استجواباً مضاداً في هذا الشأن. 7
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيدة هبراكين، أريد أن أسألك سؤالاً يتعلق بما ورد في الأطلس وخصوصاً أن الادعاء لم يطرح عليك سؤالاً 8
- في هذا الشأن. عندما تذكرين في الأطلس مساحة الشكل فما الذي تعنيه بذلك؟ هل تعنين مساحة الشكل أو مساحة التغطية أو 9
- المساحة المغравية؟ 10
- الشاهدة [ترجمة فورية]: نعم. أعني مساحة التغطية أي مساحة منطقة التغطية. 11
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: وما هو مصدر هذه المنطقة؟ أي مصدر اعتمدت عليه، من أي مصدر حصلت على هذه المعلومات؟ 12
- الشاهدة [ترجمة فورية]: حصلت على هذه المعلومات من الملفات الشبكية. فإن راجعت هذه الملفات وأنت بحاجة إلى برنامج خاص لرسم 13
- الخريط وهو برنامج متخصص إن فتحت هذه الملفات باستعمال هذا البرنامج فسوف تجدين أمامك جدول مع معلومات بما في ذلك 14
- معلومات تتعلق بالإحداثيات واسم الخلية وأيضاً مساحة المضلع وما إلى ذلك من معلومات. 15
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: شكرأً. 16
- [تداول غرفة الدرجة الأولى] 17
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة هبراكين، يبدو أنه ما من أسئلة إضافية سوف تطرح عليك اليوم. قد يتغير الوضع لاحقاً. إن كنا بحاجة 18
- إلى عودتك مجدداً للمثول أمام الغرفة فسوف تبلغين بذلك بالوسائل المعتادة وشكراً على إفادتك اليوم. يمكنك مغادرة القاعة. 19
- الشاهدة [ترجمة فورية]: شكرأً. 20
- [مغادرة الشاهد منصة الشهود] 21
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد خليل، قلت أنك بحاجة إلى بعض دقائق لكي تعرب عن ملاحظة معينة هل تتذكر ما كنت تريد قوله؟ 22
- السيد خليل: شكرأً حضرة الرئيس. الغرفة سبق لها أن اتخذت قراراً بهذا الشأن فلا داعي أن أبدى ملاحظاتي حول موضوع الشاهدة. 23
- ولكن أريد أن أطلب تصحيح هناك خطأ مادياً على محضر المحاكمات الصفحة 25 السطر 25 أيضاً بحيث قلت بأننا أرسلنا بريداً 24
- إلكترونياً البارحة وكانت الترجمة في اللغة الإنجليزية أرسلنا بريداً إلكترونياً العام الماضي ولكن بالنسبة للملاحظات الغرفة اتخذت قراراً فلا 25

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 36

- 1 أستطيع أن أبدي أي ملاحظة بهذا الشأن. أعتذر شكرا.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: رفع الادعاء في 23 من أيلول/سبتمبر من العام 2016 المستند الموعد رقم F2373 طلب الادعاء لاستدعاء الشاهد للمثول وللإدلاء بشهادته عبر نظام المؤتمرات المتنفسة. وقد رفع هذا المستند بطريقة سرية وأودع بطريقة سرية إذاً لا أملك رقم الشاهد. هل يعتضد محامو الدفاع على هذا الطلب وعلى طلب الغرفة بإصدار هذا الأمر؟
- 3 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أعتقد أنك قد تلقيت حضرة القاضي هذا التبليغ عبر رسالة إلكترونية وقد أشرنا إلى أننا لن نعتضد على أي من هذه الطلبات.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد ماير.
- 5 السيد ماير [ترجمة فورية]: لا موقف لدينا.
- 6 السيد خليل: بالنسبة إلينا حضرة الرئيس حضرات القضاة أيضا ليس لنا أي موقف في هذا الموضوع.
- 7 السيد فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: كذلك لن نتبني أي موقف بهذا الشأن.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: كذا.
- 9 السيد فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: كذا.
- 10 السيد فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: كذا.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا. سيد مايلن، أفهم أن السيدة هيراكين هي الشاهدة الوحيدة التي كانت مدرجة للاستماع إلى إفادتها في هذا الأسبوع وثمة الكثير من المسائل ولقد انتهينا من إفادة السيدة هيراكين وأعتقد أن السيد ميترو لن يحدد الآن ما إذا كان يريد استجواب الشاهدة استجوابا مضادا هذا الأسبوع.
- 12 سيد ميترو، أنا لا أمارس ضغوطا عليك ولكنني أبدي ملاحظتي. لاحظ أيضا أن الغرفة قد أعدت جدول 190 بينة تحمل أرقام بيانات مؤقتة ويجب أن نتطرق إليها في وقت ما هذا الأسبوع. ستكون الغرفة مسؤولة لتشاطر هذا الجدول مع الفرقاء.
- 13 قد لا تسعن لنا الفرصة هذا الأسبوع لكي نعالج هذه اللائحة كاملة ولا سيما فيما يتعلق بالطلبات التي رفعت إلينا أو بالأحرى القرارات التي نحن حاليا في صدد وضع اللمسات الأخيرة عليها ولكن السواد الأعظم من هذه القرارات قد أنجز وبالتالي يمكننا أن نتطرق إليها. سوف نوزع هذه اللائحة على الفرقاء لكي يفكروا فيها ولكنني يحددوا ما إذا كانوا يعتضون عليها.
- 14 لقد أعددنا جدول 6 عمليات وأرقام العمليات تتضمن الرقم وعنوان البينة والفريق مقدم الطلب ورقم البينة وأيضا الرقم المرجعي للأدلة واللغة وأخيرا العامود الأخير وهو العامود الأكثر أهمية ويتصل باسمه أو عنوانه هو السبب وراء رقم البينة المؤقت وهو اسم جديد قمنا بابتكاره وهو قد أدرج الآن في الحضر.
- 15 إذاً هذا الاسم هو قرار القاضي ري أن يعطي رقم بينة مؤقت إذاً سوف نوزع هذا الجدول. يبدو أن هذا الأمر قد يستغرقنا بعض الوقت وبالنظر إلى الساعة الآن وأمامنا بعض أيام متبقية هذا الأسبوع إذاً ربما يمكن أن نبدأ يمكن أن يبدأ السيد دسالي قراءة ما يزيد قراءته غدا صباحا خصوصا أن الفرقاء بحاجة إلى بعض الوقت للنظر إلى هذا الجدول وقد ينظرون فيه في فترة ما بعد الظهر ويمكن للفرقاء أيضا أن يقوموا بعمل آخر.

STL-11-01

الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016

على

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 37

- يمكننا أن نعالج هذا الموضوع غداً أو في اليوم التالي هذا الأمر لا يهم وأعتقد ربي أنه يجب علينا أن ننتظر الاستماع إلى ملاحظات أخرى. إذاً لقد أعددنا هذا الجدول ويمكنكم أن تتطلعوا على هذا الجدول لكي تتخذوا قراراً متيناً قدر المستطاع حول ما نقوم به.
- وكذلك ألحظ أن الجميع كان موجوداً عندما أعطيت المستندات أرقام بینة مؤقتة. إذاً آمل في أن لا يشكل ذلك أي مشكلة وأأمل في أن تذكروا ما قمنا به وألا تعتربوا.
- السيد مايلن، تفضل الكلمة لك.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: في هذه الحالة هل ترغب الغرفة في الاستماع إلى الإفادات صباحاً على الإطلاق. وفيما يتعلق بالترتيب أو بالجدول الزمني لقد أشكر غرفة الدرجة الأولى على إتاحة هذا الجدول.
- إذاً فيما يتعلق بالمراسلات بين الادعاء ومحامي الدفاع يمكننا وقبل الوقت المحدد أن نحدد أي مواقبي هي مواقبي متباينة عليها وأي مواقبي غير متباينة عليها ويمكننا أن نرسل بعضنا في هذا الشأن. بما أن عدد الفرقاء هو 5 وقد لا يشارك السيد هاينز في هذا الموضوع إذاً يمكننا أن نقوم بهذا الموضوع في أسرع وقت ممكن ولكن قد لا ننتهي من ذلك بحلول صباح يوم الغد. بالتأكيد سوف نبني غرفة الدرجة الأولى مطلعة على التقدم الذي نحرزه.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً يتالف هذا الجدول من 6 عواميد وثمة أرقام بينات تقدم بها الادعاء وأيضاً أرقام جاءت من محامي الدفاع عن المتهم السابق بدر الدين وعن المتهم عنيسي وعن السيد مرعى وأيضاً بعض الأرقام التي جاءت صدرت عن محامي الدفاع عن السيد صير، لا أرى أي أرقام صدرت عن محامي الدفاع عن السيد عياش.
- يمكنكم أن تضيفوا أي عامود آخر تحدونه ملائماً ومناسباً. إذاً يمكنكم أن تكتفوا بالإشارة ما من اعتراض على الإطلاق أو اعتراض أو يمكنكم أن تشيروا إلى الطرف المعارض أو أن تحددو ما إذا كان يمكن معالجة هذا الاعتراض بسرعة في وقت لاحق. ويمكننا أن نقوم بهذا العمل إذاً لذلك سوف نرفع الجلسة اليوم بما يتيح لكم الوقت لكي تقوموا بالعمل المتبقى لكم وبالتأكيد يمكننا أن نعود لاحقاً إلى قبول الإفادات والاستماع إليها صباح الغد.
- سوف تقبل الغرفة الطلب لمنح تدابير حماية سوف نصدر قراراً وجيزاً غداً في هذا الشأن وسوف تصرف على هذا الأساس، سوف نستعمل رقم الشاهد أو اسمه المستعار وليس اسمه الحقيقي.
- سوف نوزع الجداول في أسرع وقت ممكن أو الجدول بالأحرى في أسرع وقت ممكن مع بعض الملاحظات المدونة.
- هل من أمر آخر يجب علينا أن نعالجها اليوم؟
- رفعت الجلسة حتى يوم الأربعاء في 28 من أيلول/سبتمبر.
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- تأجيل الجلسة في الساعة 1.20 من بعد الظهر.